



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU RENOUVEAU DE LA
SOCIÉTÉ

COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

mardi

01-02-2005

Après-midi

dinsdag

01-02-2005

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de M. François Bellot au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le déploiement de forces disproportionné par l'AFSCA dans les exploitations agricoles" (n° 4818)

Orateurs: **François Bellot, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de Mme Marie-Christine Marghem au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la prise en charge budgétaire de la transaction intervenue à l'occasion du départ de l'administrateur général de l'INIG" (n° 4970)

Orateurs: **Marie-Christine Marghem, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de M. Patrick De Groote au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la loi anti-tabac" (n° 4984)

Orateurs: **Patrick De Groote, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, **Frieda Van Themsche**

Question et interpellation jointes de
- M. Bart Laeremans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les SMUR unilingues francophones dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde et les mesures envisagées par le ministre à cet égard" (n° 5039)
- M. Carl Devlies au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la problématique des équipes d'aide médicale urgente dans le sud-ouest du Brabant flamand" (n° 512)

Orateurs: **Greta D'hondt, Carl Devlies, Bart Laeremans, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Motions
Interpellation et questions jointes de
- Mme Frieda Van Themsche au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes concernant les dons d'organes" (n° 507)

- Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le manque de donneurs d'organes" (n° 5023)

Motions
Orateurs: **Frieda Van Themsche, Hilde Dierickx, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Questions jointes de
- Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la nouvelle réglementation sur les hôpitaux" (n° 5062)

INHOUD

Vraag van de heer François Bellot aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het overdreven machtsvertoon van het FAVV in landbouwbedrijven" (nr. 4818)

Sprekers: **François Bellot, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de budgettaire tenlasteneming van de transactie voortvloeiend uit het vertrek van de administrateur-generaal van het NIOOO" (nr. 4970)

Sprekers: **Marie-Christine Marghem, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van de heer Patrick De Groote aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de anti-tabakswet" (nr. 4984)

Sprekers: **Patrick De Groote, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, **Frieda Van Themsche**

Samengevoegde vraag en interpellatie van
- de heer Bart Laeremans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de eentalig Franstalige MUG-diensten in Brussel en Halle-Vilvoorde en de maatregelen van de minister hieromtrent" (nr. 5039)
- de heer Carl Devlies tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problematiek rond de MUG in het zuidwesten van Vlaams-Brabant" (nr. 512)

Sprekers: **Greta D'hondt, Carl Devlies, Bart Laeremans, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Moties
Samengevoegde interpellatie en vragen van
- mevrouw Frieda Van Themsche tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problemen rond donororganen" (nr. 507)

- mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het tekort aan donororganen" (nr. 5023)

Moties
Sprekers: **Frieda Van Themsche, Hilde Dierickx, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Samengevoegde vragen van
- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de nieuwe regelgeving inzake ziekenhuizen" (nr. 5062)

- M. Guy Hove au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la réforme envisagée des services pédiatriques" (n° 5276)	26	- de heer Guy Hove aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de geplande hervorming van de pediatrische diensten" (nr. 5276)	26
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accueil des enfants malades à l'hôpital" (n° 5282)	26	- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de opvang van zieke kinderen in het ziekenhuis" (nr. 5282)	26
<i>Orateurs:</i> Greta D'hondt, Guy Hove, Benoît Drèze, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Greta D'hondt, Guy Hove, Benoît Drèze, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Nathalie Muylle au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la transposition de la directive relative aux poules pondeuses" (n° 5126)	31	Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de implementatie van de leghennenrichtlijn" (nr. 5126)	31
<i>Orateurs:</i> Nathalie Muylle, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Nathalie Muylle, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes à la direction générale des Médicaments du département de la Santé publique" (n° 5152)	32	Vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problemen op het directoraat-generaal Geneesmiddelen van Volksgezondheid" (nr. 5152)	32
<i>Orateurs:</i> Koen Bultinck, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Koen Bultinck, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Camille Dieu au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le transport transfrontalier en ambulance" (n° 5160)	34	Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het grensoverschrijdend vervoer per ziekenwagen" (nr. 5160)	34
<i>Orateurs:</i> Camille Dieu, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Camille Dieu, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Interpellation de M. Olivier Maingain au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des Grandes Villes et de l'Egalité des Chances sur "l'attitude du Centre pour l'Egalité des Chances à l'égard du projet de réglementation flamande en matière de logement social" (n° 517)	36	Interpellatie van de heer Olivier Maingain tot de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de houding van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen ten aanzien van de Vlaamse ontwerpregeling inzake sociale huisvesting" (nr. 517)	36
<i>Orateurs:</i> Olivier Maingain, Christian Dupont , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Egalité des chances		<i>Sprekers:</i> Olivier Maingain, Christian Dupont , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
Question de M. Olivier Maingain au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "les initiatives du gouvernement fédéral suite aux incidents survenus lors du match de football du 31 octobre 2004 entre l'AS Maccabi Bruxelles et le FC Haren" (n° 5187)	40	Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de maatregelen van de federale regering naar aanleiding van de incidenten tijdens de voetbalwedstrijd van 31 oktober 2004 tussen AS Maccabi Brussel en FC Haren" (nr. 5187)	40
<i>Orateurs:</i> Olivier Maingain, Christian Dupont , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Egalité des chances		<i>Sprekers:</i> Olivier Maingain, Christian Dupont , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	

COMMISSION DE LA SANTE
PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU
RENOUVEAU DE LA SOCIETE

COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE
MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

du

van

MARDI 1 FEVRIER 2005

DINSDAG 1 FEBRUARI 2005

Après-midi

Namiddag

Les questions et les interpellations commencent à 15.05 heures.

Président: M. Yvan Mayeur.

De vragen en interpellaties vangen aan om 15.05 uur.

Voorzitter: de heer Yvan Mayeur.

01 Question de M. François Bellot au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le déploiement de forces disproportionné par l'AFSCA dans les exploitations agricoles" (n° 4818)

01 Vraag van de heer François Bellot aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het overdreven machtsvertoon van het FAVV in landbouwbedrijven" (nr. 4818)

01.01 François Bellot (MR): Monsieur le ministre, chers collègues, plusieurs exploitations agricoles ont fait l'objet voici quelques semaines de perquisitions mettant en œuvre des moyens qui paraissaient à la fois disproportionnés quant à l'effectif en présence et aux méthodes d'investigation utilisées.

Ainsi, dans le cadre de tests de sang et de selles réguliers réalisés par les inspecteurs de l'AFSCA, certains animaux présentaient un taux d'hormones naturelles (œstradiol) légèrement plus élevé que la norme maximale, mais toutefois dans les limites des possibilités de production naturelle par les animaux.

Quels ne furent pas l'étonnement, la surprise voire la révolte de ces exploitants agricoles voyant leurs exploitations ceinturées dès les petites heures par un bataillon de policiers en armes, avec mitraillettes et chiens muselés, accompagnés d'inspecteurs de l'AFSCA pour visiter l'ensemble de l'exploitation agricole.

Ces perquisitions ont eu lieu selon des méthodes peu respectueuses des exploitants, faisant fi de la présomption d'innocence, peu respectueuses des familles, passant outre un minimum d'éthique et de moralité à leur égard.

Ainsi, il me revient que, sans ménagement aucun, des forces de l'ordre accompagnées d'inspecteurs de l'AFSCA ont fouillé non seulement les exploitations agricoles de la cave au grenier, du fenil à la laiterie, mais également toutes les pièces d'habitation, et même les coffres de jouets d'enfants, ouvrant les armoires et les retournant sans ménagement. Bref, des méthodes réservées jusqu'à ce jour au grand banditisme.

01.01 François Bellot (MR): Uit tests van het FAVV bleek dat de natuurlijke hormoonspiegel van sommige gecontroleerde dieren weliswaar de maximaal toegelaten norm lichtjes overschreed maar dat dit binnen de grenzen bleef van wat eventueel kon worden toegeschreven aan natuurlijk aangemaakte hormonen. De landbouwbedrijven werden in het holst van de nacht door een horde gewapende agenten omsingeld die met hun mitrailleurs zwaaiden en gemuilkorfde honden bij zich hadden. Er waren inspecteurs van het FAVV bij deze actie aanwezig. De huiszoekingen werden uitgevoerd in een stijl die tot heden enkel voor zwaar banditisme werd gebruikt.

Een dergelijke handelwijze, die een hele beroepsgroep in diskrediet brengt en de landbouwers en hun gezinnen in hun waardigheid aantast, is werkelijk in geen enkel opzicht gerechtvaardigd. Dezelfde methodes zouden gehanteerd

Voorzitter: Hilde Dierickx.

Présidente: Hilde Dierickx.

Les agriculteurs ne sont pas des gangsters, monsieur le ministre, pas plus que des gens violents ou armés. Rien ne justifie de tels agissements et de tels déploiements de moyens armés qui jettent le doute sur toute la profession, atteignent la dignité de chacun des agriculteurs et de leur famille. Ils suscitent d'ailleurs la suspicion de grand banditisme auprès des voisins qui voient arriver 20 gendarmes et policiers armés avec gilets pare-balles et chiens et autant d'inspecteurs en civil.

Au départ, ma question ne concernait que les agriculteurs, mais avant-hier, j'ai reçu des e-mails m'indiquant que les mêmes méthodes étaient utilisées pour les vétérinaires.

Monsieur le ministre, il est temps que vous réagissiez!

Pour plusieurs cas qui m'ont été rapportés, les limites dépassées lors des tests l'ont été pour une hormone naturelle qui est produite par l'animal qui peut présenter un trouble ou une suractivité organique à l'origine de ce dépassement. D'ailleurs, tous les tests de contre-expertise ont été négatifs.

A la lumière de ces méthodes, monsieur le ministre:

- Pouvez-vous cautionner de telles méthodes d'investigation alors que le résultat des contre-expertises n'est pas encore connu?

- Comment interpréter l'article 6 de la loi du 15 juillet 1985 suivant lequel "ils ont dans l'exercice de leur fonction, accès à toute heure à tout endroit où des animaux peuvent se trouver à l'exception des pièces d'habitation" et alors que les pièces ont été visitées sans mandat de perquisition? Comment se fait-il que ces perquisitions aient eu lieu en ce compris dans des lieux d'habitation?

- Quelles sont les raisons qui peuvent justifier un tel déploiement de forces de l'ordre utilisant des moyens techniques (armes, mitraillettes et chiens) pour visiter les exploitations agricoles?

- Pourquoi l'AFSCA ne procède-t-elle pas à la contre-expertise sur les échantillons qu'elle possède avant de telles investigations particulièrement musclées?

- Entre-t-il dans vos intentions d'établir un code d'éthique des inspecteurs de l'AFSCA dans l'exercice de leurs missions? La première démarche de l'inspecteur, visitant une exploitation, ne serait-elle pas de se présenter auprès de l'exploitant pour lui indiquer l'objet de sa visite?

Vous conviendrez qu'il est particulièrement étonnant pour des agriculteurs se rendant dans leur étable ou leur laiterie de tomber face à face avec des personnes étrangères à l'exploitation sans que celles-ci n'aient au départ décliné leur identité ou expliqué l'objet de leur visite. L'agriculteur ignore s'il a face à lui un intrus, un voleur ou un inspecteur de l'AFSCA - puisque actuellement, on les assimile à cette catégorie.

Entre-t-il dans vos intentions, monsieur le ministre, de rappeler à l'AFSCA que les agriculteurs sont des citoyens comme les autres, paisibles, dont l'intérêt vise à des productions de qualité de produits viandeux, céréaliers et herbagers? S'il y a perquisition dans les

worden voor dierenartsen. Kortom, het is hoog tijd om in te grijpen!

Keurt u dergelijke onderzoeksmethoden goed? Hoe moet artikel 6, derde lid van de wet van 15 juli 1985 worden geïnterpreteerd? Dat artikel zegt: "In de uitoefening van hun ambt mogen zij te allen tijde iedere plaats betreden waar dieren zich kunnen bevinden, behoudens de plaatsen die tot woning dienen". Hoe kan het dat er zonder huiszoekingsbevel huiszoekingen werden verricht in woonruimten? Wat kan een dergelijk machtsvertoon en een dergelijke grootschalige inzet van technische middelen rechtvaardigen? Waarom voert het FAVV niet eerst de tegenexpertise uit op de stalen waarover het beschikt, alvorens een dergelijk onderzoek in te stellen? Is u van plan een gedragscode op te stellen waaraan de FAVV-inspecteurs zich moeten houden bij de uitoefening van hun opdracht? Zou men zich niet allereerst aan de landbouwer bekend moeten maken om hem uit te leggen wat het doel van de inspectie is?

Bent u van plan het FAVV erop te wijzen dat de landbouwers vreedzame burgers zijn zoals de anderen?

habitations, dans les lieux privés, il faut que cela se passe dans les formes, avec un mandat de perquisition dûment rédigé par un juge d'instruction. La loi de 1985 autorise les agents de l'AFSCA et les officiers de police judiciaire à effectuer leurs recherches dans les seuls locaux professionnels.

Monsieur le ministre, j'insiste sur le fait que cela ne se passe pas uniquement dans les exploitations agricoles puisque près d'une vingtaine de vétérinaires ont fait savoir à leur ordre que les mêmes méthodes avaient été utilisées à leur égard.

01.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le député, le titre de la question montre la confusion existant aujourd'hui autour de ce débat.

Je ne vais pas refaire l'ensemble de l'historique mais, depuis 1995, l'organisation de la lutte contre l'utilisation illégale de stimulateurs de croissance est organisée à deux niveaux différents.

L'action en première ligne est l'échantillonnage aléatoire qui est fait dans les exploitations agricoles ainsi que dans les abattoirs – il n'y a pas que les exploitations agricoles qui sont visées. Cette action est entièrement assurée par l'AFSCA. Le fait que vous développez dans votre question ne concerne pas ce type d'action.

Les actions en deuxième ligne concernent les enquêtes orientées. Celles-ci ont été organisées à un tout autre niveau, à savoir soit à l'initiative de la "cellule multidisciplinaire hormone" de la police fédérale, soit à l'initiative des parquets ou des juges d'instruction. Les actions auxquelles vous faites allusion se situent exactement dans ce cadre.

Les enquêtes orientées sont des actions coordonnées entre plusieurs services, consécutivement à l'existence d'indices permettant de suspecter l'utilisation illégale d'hormones. Ces indices peuvent être de nature diverse: des résultats positifs ou des informations dites "douces". Tous ces renseignements sont traités par les spécialistes de la cellule multidisciplinaire "Hormones" qui décident si, oui ou non, une telle enquête doit être entreprise, de même qu'ils choisissent le timing précis de cette investigation. Cette dernière est alors confiée à la police locale, qui en assure l'organisation. La cellule évalue elle-même les moyens nécessaires au bon déroulement de l'opération, en même temps qu'elle en prend la direction. Les membres de l'Agence - ainsi qu'éventuellement d'autres services - accompagnent l'équipe de police locale en tant qu'experts. La personne qui se présente à l'agriculteur n'est donc pas l'agent de l'AFSCA mais bien l'agent de police responsable de l'enquête. Si, dans ce cadre, des perquisitions ont eu lieu, c'est dans le total respect de l'article 6 de la loi du 15 juillet 1985, c'est-à-dire soit avec un mandat de perquisition, soit avec l'accord explicite - écrit - de l'agriculteur lui-même.

Je constate que, depuis plusieurs mois, il existe une confusion qui concerne précisément la nature des missions et activités de l'AFSCA. Cela crée un amalgame donnant à penser que tous les contrôles sont instigués par l'Agence, y compris ceux menés par la police, la Région, les organismes certificateurs ou encore la Justice, ce qui n'est évidemment pas le cas. Afin de corriger cette perception, l'Agence tente d'améliorer son fonctionnement, notamment en veillant à une présentation et à une communication correcte de ses employés lors

01.02 Minister Rudy Demotte: Sinds 1995 wordt de strijd tegen het onwettig gebruik van groeibevorderaars op twee fronten gevoerd. In de landbouwbedrijven en de slachthuizen worden door het FAVV op willekeurige wijze monsters genomen. Voorts vinden gerichte onderzoeken plaats, ofwel op initiatief van de multidisciplinaire hormonencel van de Federale Politie, ofwel op verzoek van de parketten of de onderzoeksrechters. De acties waarop u zinspeelt passen in dat kader.

De multidisciplinaire hormonencel beslist zelf welke middelen moeten worden ingezet om een operatie naar behoren te laten verlopen. De opdracht wordt door de lokale politie uitgevoerd, waarbij de leden van het Agentschap als expert optreden. De persoon die zich aan de landbouwer voorstelt, is dus de verantwoordelijke politiebeambte.

Als huiszoeken gebeurden, was dat met een huiszoekingsbevel of met het expliciete akkoord van de landbouwer.

Ik stel vast dat sinds enkele maanden enige verwarring bestaat omtrent de opdrachtgever van controles en dat men ervan uitgaat dat het Agentschap altijd de opdrachtgever is. Daarom zal het Agentschap er voortaan op toezien dat zijn beambten zich identificeren naar aanleiding van de verschillende controles waarvoor het verantwoordelijk is.

Aan het raadgevend comité van het FAVV werd een charter van de

des différents contrôles qui lui incombent dans le cadre de la première ligne.

A cet effet, une charte du contrôleur a été élaborée et présentée au comité consultatif de l'AFSCA, qui l'a accueillie favorablement. Elle a déjà été rendue publique depuis une quinzaine de jours. Néanmoins, il convient de ne pas se tromper de cible. La charte donne une vision et prescrit des lignes directrices que les contrôleurs doivent suivre. Il ne faut toutefois pas qu'elle soit utilisée abusivement pour échapper, à l'inverse, aux contrôles effectués spécifiquement par l'AFSCA, que j'ai détaillés en début de réponse.

En conclusion, l'Agence va s'attacher à ce que les contrôles se déroulent dans la plus grande sérénité et à améliorer à l'avenir les contacts avec les contrôleurs. Certains contrôles auxquels participe l'Agence en tant qu'administration de soutien se font en effet en présence de forces de police dont le nombre est déterminé par les forces de police elles-mêmes. Je le dis bien: l'administration est là en tant que soutien. Si des perquisitions ont lieu, c'est à l'initiative de la police sous mandat de perquisition ou avec un accord écrit de l'agriculteur, comme je l'ai déjà dit. Les éléments d'information qui amènent à l'exécution de telles actions font toujours l'objet d'une analyse préalable au sein de la cellule multidisciplinaire des hormones de la police fédérale.

J'ai reçu quelques informations complémentaires, notamment du cabinet de la Justice. Je vous les livre en tant que telles. Premièrement, il est particulièrement difficile de donner une réponse générale aux questions posées car le jugement à rendre va varier en fonction des différents faits. Nos informateurs de la Justice ajoutent qu'un niveau élevé d'hormones naturelles chez les animaux indique cependant une utilisation éventuelle de substances hormonales. L'utilisation de substances hormonales est particulièrement difficile à détecter et parfois on ne la constate que si on parvient à trouver des échantillons des produits en question. Selon les circonstances spécifiques d'une affaire, il peut être opportun d'opérer une perquisition approfondie d'une entreprise, même si les résultats d'une contre-expertise ne sont pas encore connus. Par rapport à l'article 6 de la loi du 15 juillet 1985, la Cour de cassation, par son arrêt du 18 mars 2003, a estimé que les fonctionnaires compétents pouvaient se rendre dans les lieux où se trouvaient les animaux et qu'ils pouvaient y faire toutes les constatations utiles, en ce compris la perquisition de tout ce qui se trouve dans ces lieux.

Pour une perquisition dans des lieux qui servent d'habitation, les règles normales doivent être suivies. Soit il faut un ordre de perquisition émanant du juge d'instruction, soit le propriétaire de la maison, comme je l'ai rappelé à l'instant, autorise la perquisition.

Enfin, plusieurs raisons peuvent expliquer la mise sur pied de grands moyens pour perquisitionner les bâtiments et terrains agricoles. La Justice précise qu'elles sont au nombre de trois, à savoir:

- la perquisition doit toujours être menée en profondeur;
- les entreprises agricoles sont souvent très grandes et donc difficiles à explorer complètement;
- les contrevenants sont souvent très ingénieux quand ils cachent ce type de produits.

controleur voorgelegd. Het werd gunstig onthaald. Het bepaalt de voorschriften die de controleurs moeten naleven. Er mag echter geen misbruik van worden gemaakt om zich aan de controles te onttrekken.

De minister van Justitie laat me weten dat het bijzonder moeilijk is op de gestelde vragen in algemene termen te antwoorden omdat de beoordeling afhangt van de verschillende feiten. Omdat het gebruik van hormonen moeilijk te bewijzen valt via een analyse, kan het aangewezen zijn een grondige huiszoeking te organiseren ook al zijn de resultaten van het tegenonderzoek nog niet bekend.

Volgens het departement Justitie kunnen tal van redenen de inzet van belangrijke middelen verklaren: de huiszoeking moet altijd grondig gebeuren, de landbouwbedrijven zijn zeer groot en de overtreders zijn altijd vindingrijk als het erop aankomt dergelijke producten te verbergen.

Voilà la fin de la réponse additionnelle de la Justice.

01.03 François Bellot (MR): Monsieur le ministre, je connais le partage des responsabilités; je vais donc poser la même question à la ministre de la Justice et au ministre de l'Intérieur.

Au départ, je pensais qu'il s'agissait de situations isolées. Or ce n'est pas le cas, ce qui m'inquiète. Il me semble que les moyens mis en œuvre sont disproportionnés par rapport à la recherche effectuée. Il y a le fond, sur lequel je ne vais pas m'étendre, et il y a la forme. Envoyer de nombreuses camionnettes avec des gens portant des gilets pare-balles et mitrailleuse au poing encercler une ferme, vous conviendrez que ce n'est pas respecter un minimum d'éthique par rapport à la personne chez qui on va perquisitionner alors qu'elle n'a pas encore été entendue.

Si vous le souhaitez, j'organiserai avec vous une rencontre avec des personnes chez qui une perquisition a été effectuée. Elles vous expliqueront comment, le lendemain de la Saint Nicolas, on est parvenu à retourner l'ensemble d'une chambre d'enfant sans mandat de perquisition, sous la seule menace qu'en cas de non-acceptation de l'entrée dans leur habitation, un mandat leur serait présenté. Comment peut-on qualifier cette méthode policière? Et les gens qui fouillaient n'étaient pas des policiers mais bien des inspecteurs de l'AFSCA; j'ai leurs noms. J'ai également connaissance de témoignages d'inspecteurs de l'AFSCA qui sont révoltés de voir les méthodes qu'on les incite à utiliser.

J'attire votre attention sur ces faits car, aujourd'hui, ce ne sont même plus les agriculteurs qui se révoltent, ce sont les vétérinaires. Nous avons tous reçu, hier, une lettre ouverte adressée "Aux responsables politiques soucieux du bien-être animal et de la santé alimentaire" et envoyée par l'ASBL "L'Union professionnelle des vétérinaires". Ce n'est pas rien. Et ils subissent les mêmes méthodes.

Sur le fond, dire que l'exploitation agricole est grande, que le vétérinaire peut dissimuler, c'est une chose mais, sur la forme, j'estime que la méthode dure utilisée n'est pas respectueuse. Il est normal de venir à dix en affirmant être en possession d'un mandat et vouloir perquisitionner mais utiliser de telles méthodes me paraît être disproportionné. Peut-être dois-je m'adresser à la ministre de la Justice pour lui demander son avis, en raison de la séparation des pouvoirs? La présomption d'innocence joue-t-elle toujours? A-t-on affaire à des bandits? Tout cela est disproportionné!

Qu'attend-on de l'agriculteur? Qu'il réagisse avec un fusil? Que les gens viennent avec des gilets pare-balles, accompagnés de chiens muselés? Je ne comprends pas. Monsieur le ministre, je voudrais que vous rencontriez des personnes qui ont fait l'objet de ces visites. On vous expliquera pour quelles raisons elles ont été visitées. Toutes les contre-expertises ont été négatives! Toutes!

La **présidente**: Monsieur Bellot, il s'agit d'une question et non d'une interpellation. Vous aviez droit à cinq minutes de temps de parole.

01.04 Rudy Demotte, ministre: Madame la présidente, je serai bref.

01.05 François Bellot (MR): Il y a intérêt à ce que la réponse soit

01.03 François Bellot (MR): Ik zal dezelfde vraag stellen aan de minister van Justitie en de minister van Binnenlandse Zaken.

Aanvankelijk dacht ik dat het om alleenstaande gevallen ging. Dat is echter niet het geval.

Ik vind dat de ingezette middelen niet in verhouding staan tot het verrichte onderzoek.

Als u dat wenst, kan ik een ontmoeting regelen met personen bij wie een huiszoeking werd verricht door mensen die gewapend waren met machinepistolen en die kogelvrije vesten droegen. Zij zullen u uitleggen hoe de kamer van een kind werd overhoop gehaald zonder huiszoekingsbevel, waarbij er enkel werd mee gedreigd dat als de betrokkenen daar niet mee instemden, hen zo'n bevel zou worden voorgelegd. En de personen die het huis doorzochten waren geen politiemensen, maar wel inspecteurs van het FAVV.

bonne car dans nos campagnes, c'est la révolution!

Monsieur le ministre, prenons les précautions nécessaires pour interpréter correctement le sens de ces démarches. Prenons garde car je sens la fronde monter!

01.06 Rudy Demotte, ministre: Monsieur Bellot, premièrement, je ne viens pas moins que vous des campagnes! Je les connais et j'entends parfois les agriculteurs s'exprimer.

Deuxièmement, il faut distinguer les différents intervenants. J'ai parlé de la première ligne et de la deuxième ligne en termes d'enquête. J'imagine mal que dans l'exemple que vous avez pointé du doigt, les gens armés de mitraillettes, en tenue pare-balles soient des membres de l'AFSCA. Il faudrait être prudent en affirmant de telles allégations et éviter les confusions.

Troisièmement, ce problème est effectivement du ressort de la justice – je ne peux pas me mêler de l'intérieur et de l'organisation matérielle de ces enquêtes. Par conséquent, si vous avez connaissance de problèmes de cette nature, il faut alors poser la question à mes collègues. Je rappelle que toutes les règles de droit que j'ai décrites sont des règles constitutionnelles fondamentales auxquelles on ne peut tolérer d'entorse! Sur ce plan, je suis donc aussi clair que vous.

Enfin, n'oubliez pas que nous nous situons dans un contexte historique spécifique. A une époque, on a assisté en Belgique à des assassinats autour de la question des hormones!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Vraag nr. 4923 van de heer Vandeurzen is uitgesteld.

02 Question de Mme Marie-Christine Marghem au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la prise en charge budgétaire de la transaction intervenue à l'occasion du départ de l'administrateur général de l'INIG" (n° 4970)

02 Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de budgettaire tenlasteneming van de transactie voortvloeiend uit het vertrek van de administrateur-generaal van het NIOOO" (nr. 4970)

02.01 Marie-Christine Marghem (MR): Madame la présidente, monsieur le ministre, chers collègues, depuis le 24 novembre 2004, le litige qui oppose l'ancien administrateur général de l'INIG (Institut national des invalides de guerre) à son ministre de tutelle est clos. À cette date, en effet, un jugement a condamné solidairement l'État et l'Institut à verser à l'intéressé la somme de 350.000 euros ainsi qu'à d'autres choses, mais ma question porte uniquement sur cette somme.

Le ministre de la Défense, qui exerce la tutelle administrative sur l'INIG a exprimé le souhait que cette somme ne soit finalement pas à charge de l'Institut. C'est donc l'État qui devrait s'acquitter de cette dette en lieu et place de l'INIG, dette dont la liquidation ne pourrait s'effectuer qu'à l'intervention du ministre de la Santé publique qui exerce la tutelle budgétaire sur l'Institut. C'est en tout cas ce que j'ai déduit de la réponse que j'avais posée au ministre André Flahaut à propos de cette situation.

01.06 Minister Rudy Demotte: Ik kan mij moeilijk voorstellen dat die met machinepistolen gewapende lieden met kogelvrije vesten aan medewerkers van het FAVV zouden zijn. Men moet voorzichtig zijn met dat soort uitlatingen, en geen verwarring zaaien.

Dit is een probleem voor het gerecht. Als u kennis draagt van dit soort situaties, moet u zich met die vraag tot mijn collega's wenden.

U mag ook niet vergeten dat we hier te maken hebben met een zeer specifieke historische context. Nog niet zo lang geleden werden er in België moorden gepleegd in hormonengelateerde zaken!

02.01 Marie-Christine Marghem (MR): Het geschil rond de voormalige administrateur-generaal van het NIO is beslecht. De minister van Landsverdediging wil dat de overheid de schadevergoedingen voor haar rekening neemt in plaats van het Instituut voor Oorlogsinvaliden. Het budgettair toezicht op het Instituut berust evenwel bij de minister van Volksgezondheid. In hoeverre waren uw diensten betrokken bij de onderhandelingen die tot die transactie hebben geleid? Onder welke begrotingsrubriek werd het bedrag

Mes questions sont les suivantes. Quelle a été l'implication des services dépendant de votre ministère lors des négociations qui ont abouti à cette transaction? Sous quelle rubrique budgétaire le montant de 350.000 euros a-t-il été ou sera-t-il inscrit? Quelle est votre opinion au sujet de la séparation des tutelles administratives et budgétaires de l'INIG entre votre département et celui de la Défense?

02.02 Rudy Demotte, ministre: Votre question, madame, concerne l'Institut des vétérans, Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (IV-INIG). Ce dernier est sous le contrôle du ministre de la Défense, ce qui est stipulé dans la loi du 8 août 1981 créant l'Institut, suite à une modification apportée le 10 avril 2003.

En ce qui concerne l'aspect budgétaire, vous faites en réalité référence au service administratif dans le budget duquel la dotation de l'Institut est inscrite. Le service en question est celui des victimes de guerre du service public fédéral de la Sécurité sociale. S'il est vrai que le service des victimes de guerre appartenait à la Santé publique, ce n'est plus le cas depuis la réorganisation de l'ensemble des départements lors de la réforme Copernic. Je vous communique que le service des victimes de guerre a confirmé ne pas avoir été impliqué dans ce dossier concernant le départ de l'administrateur général de l'Institut.

En ce qui concerne la couverture budgétaire de ce coût, le paiement des indemnités de départ est défini comme frais de personnel. Ces frais inhérents au personnel de l'Institut doivent être couverts par la dotation attribuée par l'État. À ce jour, aucune demande d'augmentation de la dotation n'a été introduite auprès des services des victimes de guerre. Une telle requête pourrait être formulée lors du contrôle budgétaire à venir. Dans ce cas, les négociations d'usage entre les ministres de tutelle et le Budget devraient s'engager. Un accord devrait alors intervenir entre toutes les parties comme c'est le cas pour toutes les institutions de tutelle conjointe.

Dans l'éventualité de telles négociations, je ne manquerai pas, madame, de vous tenir informée des résultats de celles-ci.

02.03 Marie-Christine Marghem (MR): Madame la présidente, je remercie le ministre pour sa réponse très complète qui étoffe mes connaissances au sujet de l'appartenance de l'INIG à tel ou tel département. Je m'étais directement fiée à ce que M. le ministre de la Défense avait indiqué. D'une part, il ne souhaitait pas que l'INIG prenne cette somme en charge mais, d'autre part, il fallait voir si votre ministère ne pouvait pas le faire puisqu'il exercerait la tutelle — j'ai simplement repris sa réponse.

En tout cas, l'information légale que vous donnez me permet d'avoir une réponse très précise sur le plan budgétaire ainsi que sur le plan de la tutelle ou en tout cas de l'appartenance de l'INIG à tel ou tel département.

Le contrôle budgétaire qui va intervenir permettra de procéder à un ajustement budgétaire. En effet, au cours de l'exercice intervient une nouveauté dont il faudra tenir compte. Il faudra bien entendu voir si le crédit budgétaire prévu pour la dotation dont dépendent les frais de

van 350.000 euro ingeschreven of zal het worden ingeschreven? Wat vindt u van het feit dat het administratief en het budgettair toezicht op het NIO respectievelijk bij uw departement en dat van Landsverdediging berust?

02.02 Minister Rudy Demotte: U verwijst naar de administratieve dienst in wiens begroting de dotatie van de instituten is ingeschreven. Vroeger viel de dienst voor oorlogsslachtoffers onder Volksgezondheid, maar sinds de reorganisatie van alle departementen tijdens de Copernicshervorming is dat niet langer het geval. De dienst voor oorlogsslachtoffers heeft bevestigd niet bij dit dossier betrokken te zijn geweest.

De betaling van de oorspronkelijke schadevergoedingen wordt bij de personeelskosten ondergebracht. Die kosten zijn eigen aan het personeel van het Instituut en moeten dus door de overheidsdotatie worden gedekt. Tot op heden ontving de dienst voor oorlogsslachtoffers geen enkele aanvraag om de dotatie te verhogen. Dergelijk verzoek zou bij de eerstvolgende begrotingscontrole kunnen worden geformuleerd. Indien onderhandelingen zouden plaatsvinden, zal ik u van de resultaten op de hoogte houden.

02.03 Marie-Christine Marghem (MR): Uw antwoord geeft me een idee van de begroting en het organogram waarin het NIO zich situeert. De begrotingscontrole zal ons toelaten een aanpassing te doen.

Via een begrotingsaanpassing of via het krediet voor de dotatie zelf zal men tevens het nodige geld moeten vrijmaken om deze rechterlijke beslissing uit te voeren en te honoreren. Ik zou tijdens de begrotingscontrole graag van u vernemen hoe dit dossier zal behandeld worden.

personnel et qui reprend la créance de l'INIG - ou plutôt la dette de l'Etat - est suffisant ou non.

En outre, puisqu'il s'agit d'une décision judiciaire, il faudra trouver, via un ajustement budgétaire ou le crédit lui-même, l'argent nécessaire pour accomplir et honorer cette décision de justice.

Monsieur le ministre, je souhaite donc que vous puissiez me donner les informations relatives au suivi de ce dossier lors du contrôle budgétaire.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 Vraag van de heer Patrick De Groote aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de anti-tabakswet" (nr. 4984)

03 Question de M. Patrick De Groote au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la loi anti-tabac" (n° 4984)

03.01 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de minister, in uw anti-tabaksplan behandelt u twee grote aspecten. Enerzijds hebt u het verbod op de verkoop van tabakswaaren aan jongeren onder de 16 jaar en anderzijds hebt u ook de gezondheidswaarschuwingen op de verpakking. De anti-tabakswet is sinds 1 december 2004 van kracht maar de afdwingbaarheid wordt voorlopig eigenlijk nog altijd overgelaten aan de welwillendheid van de winkeliers. Zonder controles en een brede maatschappelijke sensibilisering staan de winkeliers immers alleen met deze maatregel in hun confrontatie met de klanten. De maatregel past in uw plan dat u hebt ingevoerd om het aantal tabaksdoden in ons land drastisch te verlagen. Dat is uiteraard een zeer goede doelstelling.

Ik wil het hebben over de naleving en de controle. In een persartikel van 11 januari kwam er vanuit uw kabinet het signaal waarin u stelde dat u het aantal inspecties geleidelijk aan zou opdrijven. Wat stel ik vast? Vandaag in de krant staat een op het eerste zich wellicht ietwat vreemde vaststelling. Bij een rookonderzoek van het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties komt men tot de vaststelling dat het aantal rokers met 7% is afgenomen. Dat is dus een heel goede zaak. Vandaar mijn bemerking of het ogenblik nu niet aangebroken is om te pleiten voor een verder doorgedreven sensibiliseringscampagne.

Ik heb een aantal vragen inzake de controle. Wanneer wordt er effectief gestart met de inspecties? Hoeveel inspecteurs zullen er worden ingeschakeld en op welke termijn? Welke strategie wilt u verder volgen door geleidelijk aan de controles op te voeren? Wat de sector vraagt is dat de overheid de winkeliers zou steunen in de communicatie op de werkvloer. Wil de minister er in samenwerking met de sectororganisaties werk van maken om tot een duidelijke affichage van het verbod in de winkels te komen? Ik heb nog een laatste bijkomende vraag. U hebt nu een verbod ingesteld op de verkoop van tabak aan jongeren onder de 16 jaar. Mijn vraag is of u nu ook de discussie aangaat over een rookverbod voor jongeren van minder dan 16 jaar?

03.02 Minister Rudy Demotte: Mevrouw de voorzitter, ten eerste, in tegenstelling tot de informatie in verschillende kranten zijn wij sinds 1

03.01 Patrick De Groote (N-VA): Le plan de lutte contre le tabac interdit la vente des produits du tabac aux jeunes de moins de seize ans et impose l'apposition d'avertissements sanitaires sur les paquets. Les commerçants estiment toutefois que le plan est difficile à mettre en œuvre sans contrôle et sans une sensibilisation intensive des citoyens. Une étude récente a pourtant révélé que le nombre de fumeurs a chuté de 7 %.

Quand les inspections commenceront-elles ? Combien d'inspecteurs y seront affectés et quand ? Quelle stratégie le ministre poursuit-il en augmentant progressivement les contrôles ? Le ministre entend-il se mobiliser en collaboration avec le secteur pour une publication claire et visible de l'interdiction de vendre du tabac à des jeunes de moins de seize ans ? Le ministre veut-il aussi imposer aux jeunes de moins de seize ans une interdiction de fumer ?

03.02 Rudy Demotte, ministre: Le 1^{er} décembre, nous avons

december met controles gestart, met name met de monitoring van de markt en de sensibilisering van de handelaars. Bovendien hebben de controleurs de volgende opdrachten gekregen. Bij de vaststelling van inbreuken wordt in een eerste fase een waarschuwing gegeven. Bij de vaststelling van ernstige inbreuken, bijvoorbeeld de verkoop aan jonge kinderen, worden onmiddellijk pv's opgesteld. Tot nu toe zijn er nog geen pv's opgesteld.

Ten tweede, er zijn al zeven inspecteurs aangesteld en nog twee anderen moeten worden opgenomen. Binnen het jaar zal het aantal inspecteurs verdriedubbeld zijn. Ik denk dat er alles bij elkaar 60 inspecteurs zijn, maar ik moet dat nog nakijken.

Ten derde, de distributiefederaties hebben er zich met hun leden toe verbonden het spel sportief te spelen. Wij zijn samen overeengekomen de verantwoordelijkheid van iedereen in te roepen, dus zowel die van de handelaars, als die van de ouders, als die van de volwassenen in het algemeen. Ik herinner eraan dat deze maatregel deel uitmaakt van het globaal plan ter bestrijding van tabaksgebruik. Het is namelijk een geheel van maatregelen die ertoe bijdragen het grote publiek progressief te sensibiliseren over de kwalijke gevolgen van het roken. In deze context is het naïef te geloven in de goede wil en de verantwoordelijkheid van elkeen. Over enkele maanden zal ik een stand van zaken vragen om er zicht op te krijgen. Op basis van de eerste resultaten zal ik de nodige beslissingen nemen.

Ten vierde, het is inderdaad mijn bedoeling samen te werken met de sector om een informatie- en ondersteuningscampagne uit te werken, bestemd voor de handelaars, die ook – u hebt het hier juist herhaald – de affichering van de reglementering op alle verkoopplaatsen zal omvatten. Dat berust opnieuw op vrijwillige en positieve medewerking.

Ten slotte, ik leg geen rookverbod op voor jongeren, aangezien de omgekeerde effecten van zo'n maatregel bekend zijn. Ik onderzoek daarentegen wel de mogelijkheid om het tabaksgebruik in gesloten plaatsen die toegankelijk zijn voor het publiek, ernstig en efficiënter te beperken, maar zonder een leeftijdsonderscheid.

03.03 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de minister, het is een goede zaak dat er controleurs zijn aangesteld en dat u in de toekomst het aantal controleurs zult uitbreiden. Dat was nieuw voor mij. Ik vraag mij af of het hier om nieuwe tewerkstelling gaat, dan wel of bestaande personeelsleden die nieuwe opdrachten zullen krijgen. Ik ben uiteraard benieuwd. Ik kijk uit naar een stand van zaken en de evaluatie die u zult maken.

Het verheugt mij te horen dat het een verantwoordelijkheid is die ook buiten de winkeliers valt. Het gaat over een ruimer en breder maatschappelijk perspectief. Het is misschien wenselijk om ook de ouders meer te sensibiliseren voor de problematiek, alsook de scholen en de jeugdverenigingen. Ik zal het dossier op de voet volgen.

commencé les contrôles. En cas d'infraction, les contrôleurs adressent dans un premier temps un avertissement à l'auteur. En cas d'infraction grave, ils verbalisent sur-le-champ, procédure qui jusqu'ici ne s'était pas avérée nécessaire.

Sept inspecteurs ont déjà été désignés mais leur nombre devrait tripler avant la fin de l'année. Nous nous doterons donc de quelque soixante inspecteurs, je n'ai pas le nombre exact en tête...

Les fédérations de distribution ont promis de jouer le jeu avec fair-play. Ce qui a été convenu, c'est que chacun assume ses responsabilités : les commerçants, les parents, les adultes. Du reste, cette mesure fait partie d'un plan global de lutte contre le tabagisme.

Je prendrai les décisions qui s'imposent sur la base des premiers résultats.

Je compte effectivement développer avec le secteur une campagne d'information et d'appui à l'intention des commerçants. Elle portera entre autres sur l'affichage de la réglementation aux points de vente.

Je n'impose pas d'interdiction de fumer aux jeunes mais je souhaite limiter drastiquement et efficacement la consommation de tabac dans les lieux fermés et accessibles au public.

03.03 Patrick De Groote (N-VA): S'agit-il de nouveaux contrôleurs ou des membres du personnel sont-ils chargés de nouvelles missions ? Comment les contrôles se déroulent-ils concrètement ? Je continuerai de suivre cela de près et j'attends l'évaluation avec impatience.

Ik meen gehoord te hebben dat u tegen het rookverbod bent. Ik begrijp uw reactie. Dat kan inderdaad tegenovergestelde reacties van jongeren teweegbrengen. Ik zal het blijven volgen. Ik ben benieuwd naar de eerste stand van zaken en de eerste evaluatie van de inspecteurs. U hebt blijkbaar nog geen processen-verbaal ontvangen. Ik vraag mij af hoe de controles concreet verlopen. Daarover wens ik wat meer inlichtingen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03.04 Frieda Van Themsche (Vlaams Belang): Mevrouw de voorzitter, mag ik u misschien iets vragen. De heer Goutry is nog op komst. Aangezien hij een loyaal en goed collega is zou ik u willen vragen of het mogelijk is dat mevrouw D'hondt eerst haar vraag stelt.

De **voorzitter**: Ik kan dat doen. Ik had de heer Hove echter beloofd om hem te contacteren. Hij heeft een vraag samen met mevrouw D'hondt. De heer Laeremans is ook op komst. Iedereen is op komst. Ik zie niet direct collega's die nog een vraag kunnen stellen. Ik zal de heer Hove verwittigen.

04 Samengevoegde vraag en interpellatie van

- de heer Bart Laeremans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de eentalig Franstalige MUG-diensten in Brussel en Halle-Vilvoorde en de maatregelen van de minister hieromtrent" (nr. 5039)

- de heer Carl Devlies tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problematiek rond de MUG in het zuidwesten van Vlaams-Brabant" (nr. 512)

04 Question et interpellation jointes de

- M. Bart Laeremans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les SMUR unilingues francophones dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde et les mesures envisagées par le ministre à cet égard" (n° 5039)

- M. Carl Devlies au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la problématique des équipes d'aide médicale urgente dans le sud-ouest du Brabant flamand" (n° 512)

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt?

04.01 Greta D'hondt (CD&V): Mevrouw de voorzitter, het is altijd hetzelfde. Degenen die hier op tijd zijn, komen altijd het laatst aan de beurt. Ik ben al sinds vanmorgen in diverse commissies aanwezig geweest.

04.02 Carl Devlies (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, deze interpellatie dient te worden gezien in het verlengde van de interpellatie die ik reeds op 29 september 2004 heb gehouden in verband met de problematiek van de MUG-dienstverlening in de regio van de Zennevallei en het Pajottenland, omschreven als Zuid-West Brabant.

Ik kom opnieuw met deze problematiek naar de commissie omdat ik het gevoel heb dat het dossier in de voorbije maanden weinig evolueerde en ook omdat alle lokale mandatarissen, onder meer de burgemeester van Halle – Dirk Pieters, onze ex-collega in de Kamer – aandringen om u opnieuw over deze problematiek te ondervragen.

Het gebied van Zuid-West-Brabant wordt deels aangereken door de MUG-diensten uit Brussel en Tubize. Behalve de problemen met de te lange aanrijtijden, is er de onaanvaardbare en onwettelijke situatie dat die diensten van dringende medische hulpverlening vaak worden

04.02 Carl Devlies (CD&V): Il me faut à nouveau interpellier le ministre concernant la question du SMUR dans le sud du Brabant occidental parce que j'ai le sentiment que ce dossier a peu évolué et parce qu'il tient tous les mandataires locaux à cœur.

En cas d'intervention médicale d'urgence dans cette zone, le SMUR est souvent envoyé de Bruxelles et de Tubize. Outre la longueur des délais, il est inadmissible que, bien souvent, le personnel de ces services ne maîtrise pas suffisamment la

verleend door Nederlandsonkundig personeel. Dit heeft de voorbije jaren al herhaaldelijk tot talrijke, zeer betreurenswaardige incidenten geleid.

Tijdens mijn vorige interpellatie heb ik u een overzicht gegeven van heel wat van die feiten, van de toestand ter plaatse en van de historiek. Ik ga al die zaken niet herhalen. Ik zal proberen beknopt te zijn. Ik wens er u alleen op te wijzen dat veertien dagen geleden opnieuw een heel zwaar incident bekend is geworden, dat zich heeft voorgedaan op 8 augustus 2004 in Dilbeek, waar de MUG 40 minuten op zich heeft laten wachten en alleen bemand was door Franstalig personeel. Het incident heeft een dramatische afloop gekend met het overlijden van de betrokkene. Ik vermoed dat deze zaak wel juridische consequenties zal hebben.

Ik zeg dit om u erop te wijzen dat de reeks van ernstige incidenten alleen maar aangroeit. In uw antwoord op mijn vorige interpellatie hebt u terecht gezegd dat de mobiele urgentiegroepen in het Zuid-Westen van Vlaams-Brabant verplicht zijn de bepalingen uit de taalwetgeving na te leven, aangezien zij een openbare dienst verstrekken. Ik citeer u verder: "Dit betekent in beginsel dat de verstrekkers van deze openbare dienst de taal moeten spreken van het gebied waarin zij zich bevinden". Over een eventuele koppeling van de opname van de MUG in de dringende geneeskundige hulpverlening aan de voorwaarde dat minstens één persoon aan boord van het voertuig de taal moet spreken van de plaats waar de interventie plaats vindt, bleef u op de vlakte en verschool u zich achter het gebrek aan consensus bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in verband met een intentie tot wetswijziging van de wet van juni 2001. Wij pleiten ervoor om opnieuw na te denken over een dergelijke koppeling die een afdoend drukkingmiddel zou kunnen vormen.

We pleiten voor het heropstarten van de MUG-dienst te Halle. De minister was dit idee niet helemaal ongenegen. Ik citeer opnieuw zijn belofte om op korte termijn een initiatief te nemen om de verantwoordelijken van de ziekenhuizen in Halle en Tubize samen te roepen en hen op te roepen om de MUG gemeenschappelijk uit te baten, met équipes die gezamenlijk over een kennis van beide landstalen beschikken. U stelde voorts dat u uw diensten de opdracht had gegeven om voor de hulpverleners, ambulanciers, die onder meer in de taalgrensgebieden werkzaam zijn, een elementaire en relevante opleiding te organiseren in de twee landstalen.

Tot slot schermde u met de oprichting van het federaal agentschap voor de oproepen tot de hulpdiensten. Hierbij zou de communicatie van het oproepcentrum met zowel de patiënt als de opgeroepen instantie, zoals bijvoorbeeld de MUG, geschieden in de taal van de persoon met wie het oproepcentrum communiceert. Ten tijde van onze vroegere interpellatie bleek het nog te vroeg te zijn om uit te maken of er op basis van het registratiesysteem, in voege sedert 1 oktober 2003, een nood tot verdere verfijning van de programmatie nodig is om tot een optimale spreiding van het aantal MUG-functies in België te komen.

Ons inziens moeten er op dat vlak dringend knopen worden doorgemaakt. De programmatie van de functies "mobiele urgentiegroep" vereist ingevolge het koninklijk besluit van 18 juni 2002 een bediening binnen de vijftien minuten. Het is zeer de vraag of dit

langue néerlandaise, ce qui donne lieu à des incidents regrettables. J'ai déjà énuméré précédemment un grand nombre d'incidents. Un nouveau cas s'est produit le 8 août 2004 à Dilbeek ; l'attente a atteint 40 minutes et le personnel ne parlait que le français. L'intéressé est décédé et je pense que cet incident aura des suites juridiques.

Après ma précédente interpellation, le ministre avait indiqué que les groupes d'urgence mobiles étaient tenus au respect de la législation linguistique. Les prestataires du service public doivent parler la langue de la région où ils se trouvent. Nous demandons à nouveau d'envisager d'imposer cette obligation à une seule personne à bord du véhicule.

Nous préconisons le rétablissement d'un service SMUR à Hal. Après ma précédente interpellation, le ministre avait promis d'examiner avec les responsables des hôpitaux de Hal et de Tubize la possibilité d'exploiter en commun le service SMUR, avec des équipes maîtrisant les deux langues nationales. Le ministre s'était par ailleurs engagé à organiser une formation adéquate.

Le ministre avait enfin déclaré que la création de l'Agence Fédérale des appels aux services de secours se traduirait par une amélioration de la communication. Est-il déjà possible d'affiner le système sur la base du système d'enregistrement et de déployer les services SMUR de manière optimale ?

Aux termes de l'arrêté royal du 18 juin 2002, l'intervention d'un SMUR dans les quinze minutes est requise. Or j'estime que ce service ne peut être assuré dans le sud-ouest du Brabant flamand.

Le ministre est-il disposé à lier l'intégration d'un SMUR dans

thans wordt gegarandeerd voor het gebied van Zuid-West-Brabant.

Mijnheer de minister, ik vernam graag van u of u voorstander bent van een koppeling van de opname van een MUG in de dringende geneeskundige hulpverlening aan de voorwaarde dat minstens één persoon aan boord van het voertuig de taal moet spreken van de plaats waar de interventie plaatsvindt. Ten tweede, welke initiatieven hebt u genomen om de verantwoordelijken van de ziekenhuizen van Halle en Tubize op te roepen tot een gemeenschappelijk uit te baten MUG? Ten derde, werd er voor de hulpverleners-ambulanciers die in de taalgrensgebieden werken intussen een elementaire en relevante opleiding georganiseerd in de twee landstalen? Ten vierde, is het Federaal Agentschap voor de Oproepen tot de Hulpdiensten intussen operationeel? Ten vijfde, is er intussen duidelijkheid omtrent de nood tot verdere verfijning van de programmatie op basis van een analyse van het registratiesysteem? Ten zesde, wat is de stand van zaken in verband met de oprichting van een federaal klachtenmeldpunt?

l'aide médicale urgente à une condition, à savoir qu'au moins une personne dans le véhicule parle la langue du lieu de l'intervention ?

Quelles initiatives le ministre a-t-il prises pour appeler les responsables des hôpitaux de Hal et de Tubize à mettre sur pied un SMUR commun ? A-t-il déjà organisé une formation linguistique adéquate ?

L'agence fédérale pour les appels aux services de secours est-elle désormais opérationnelle ? Avez-vous clarifié la question de la nécessité de continuer à affiner la programmation sur la base d'une analyse du système d'enregistrement ?

Où en est la création d'un point de contact fédéral pour recueillir les plaintes ?

04.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, de aanleiding voor deze vragen is een zoveelste dodelijk incident dat zich vorige zomer heeft voorgedaan. Toen had een MUG-team uit het ULB-Erasmusziekenhuis veertig minuten nodig om in Dilbeek te geraken. Als men op de kaart kijkt, ziet men hoever het Erasmusziekenhuis van Dilbeek ligt. Het Erasmusziekenhuis ligt naast Lennik en Vlezenbeek. Veertig minuten is toch wel verbijsterend. Dit alles had te maken met de taalkennis.

Het krantenartikel hieromtrent verscheen pas in januari omdat die mensen na het overlijden aanvankelijk niet de kracht hadden dit aan te klagen en naar buiten te brengen. Dit geeft mij de gelegenheid terug te komen op onze vragen van 29 september in verband met een gelijkaardig drama tijdens de vakantie. U hebt toen allerlei initiatieven aangekondigd. U zou uw collega's van Onderwijs aanspreken in verband met de verwerving van de kennis van de tweede landstaal tijdens de opleiding enzovoort.

Mijnheer de minister, kan u nu, vier maanden later, een gedetailleerd overzicht geven van alle initiatieven die inmiddels werden genomen om de kennis van de tweede landstaal te bevorderen, bij al het personeel van de tweetalige openbare ziekenhuizen, bij het personeel van de spoeddiensten in alle Brusselse ziekenhuizen en bij het ambulance- en MUG-personeel? Wat zijn daarvan de resultaten?

Wat was de reactie van de ministers van Onderwijs op uw veel te vriendelijke brief? Mijnheer de minister, u hebt een vriendelijke brief geschreven. U bent een vriendelijk man. Als men het allemaal heel vrijblijvend doet, heeft men niet altijd resultaat. Op welke wijze werd er gevolg gegeven aan uw oproep? Voor welke opleiding is versterking van het taalonderwijs inmiddels gerealiseerd of is het dit jaar bezig?

04.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): L'été dernier est survenu un énième accident mortel parce qu'il a fallu quarante minutes à une équipe SMUR de l'hôpital Erasme pour se rendre à Dilbeek. Ce retard était dû à des problèmes de connaissances linguistiques insuffisantes. Le 29 septembre, le ministre a annoncé à ce propos nombre d'initiatives. Quelles initiatives a-t-il prises réellement pour promouvoir la connaissance de la deuxième langue nationale dans les hôpitaux publics bilingues, dans les services des urgences de tous les hôpitaux bruxellois et parmi le personnel ambulancier et le personnel des SMUR ?

Pour quelle formation le renforcement de l'enseignement des langues a-t-il entre-temps été réalisé ? Le ministre de l'Enseignement collabore-t-il à une initiative éventuelle ?

Un arrêté royal a-t-il été promulgué en vue de rendre obligatoire la connaissance des langues dans les services d'urgence ? Il n'y a à

Waar is dat niet gebeurd? Ik vraag dat omdat het voor de hand ligt dat men dat niet alleen bij verpleegkundigen doet, maar uiteraard ook bij artsen.

Werd de taalkennis bij de spoeddiensten intussen ingesteld via koninklijk besluit? De vraag werd inderdaad terecht gesteld door collega Devlies. Hij zegt dat minstens in elke ambulancewagen iemand aanwezig moet zijn die de andere taal kent. Dit kan perfect bij koninklijk besluit geregeld worden. Mijnheer de minister, dit was in voorbereiding bij ministers enkele generaties voor u. Dat was nog bij minister Aelvoet. U herinnert het zich nog. Zij was daarmee volop bezig. Dat heeft dan echter een vertraging opgelopen. Ondertussen is gebleken dat er geen enkel juridisch bezwaar is. Mijnheer de minister, waar staat u met uw koninklijk besluit?

Mijnheer de minister, kan u uitleg verschaffen over de omstandigheden van 8 augustus, zoals vermeld in Het Nieuwsblad van 14 januari? Welke maatregelen hebt u reeds genomen tegen de directie van die Erasmus-kliniek?

Werd het Federaal Agentschap voor de Oproepen tot Hulpdiensten inmiddels opgericht? Hoe wordt verzekerd dat Nederlandstalige patiënten en hun familieleden in hun taal kunnen geholpen worden door de telefonisten?

Wat is de stand van zaken in verband met het meldpunt voor de taakklachten, dat werd tegengehouden door Brussel, zoals wij allemaal weten? Werd hierover opnieuw overleg gepleegd met de Brusselse regering en zo ja met welke ministers? Wie is daar het aanspreekpunt? Wie houdt de installatie nu nog tegen?

Ten slotte, wat is de stand van zaken in het dossier Halle-Tubeke?

04.04 Minister **Rudy Demotte**: Mevrouw de voorzitter, de heer Devlies heeft mij op 29 september 2004 over dezelfde aangelegenheid geïnterpelleerd. Globaal bevestig ik het antwoord dat ik op dat ogenblik heb gegeven.

Zoals ik eertijds heb gezegd, zou het ziekenhuis te Halle sedert de vorige legislatuur een MUG hebben uitgebaat, indien de uitbaters dat gedurende de vorige legislatuur niet hadden geweigerd. Ik heb intussen op mijn kabinet een overleg georganiseerd met de directies van de ziekenhuizen te Halle en Tubeke. We verwachten de resultaten van hun verder, onderling overleg.

In mijn hoedanigheid van minister van Volksgezondheid heb ik de bevoegdheid om bij koninklijk besluit alle ziekenhuizen te verplichten door associaties of samenwerkingsakkoorden aan de uitbating van de MUG's deel te nemen. Ik wil echter uittesten of dat in deze gevoelige regio niet op vrijwillige basis kan gebeuren.

Mijnheer Devlies, wat de programmatie betreft, wens ik u erop te wijzen dat de criteria in abstracto worden bepaald voor het hele land. Welnu, er is op dit ogenblik geen enkele aanwijzing dat er op dat niveau een tekort aan mobiele urgentiegroepen zou bestaan.

Ter zake is het eerste probleem wat desgevallend de oorzaak is van het feit dat de bewuste MUG te laat zou zijn aangekomen. Ik herhaal

cela aucune objection juridique. Qu'en est-il de cet arrêté royal ?

Le ministre peut-il fournir des explications sur les circonstances de l'incident du 8 août ? Quelles mesures avez-vous prises à l'égard de la direction de l'hôpital Erasme ?

L'Agence fédérale des appels au secours a-t-elle déjà été créée ? Comment garantisiez-vous que les téléphonistes traiteront les appels des patients néerlandophones et de leur famille dans leur langue ?

De nouvelles concertations ont-elles été menées avec le gouvernement bruxellois à propos du point de contact chargé de traiter les plaintes à caractère linguistique ? Qui personifie ce point de contact ? Qui entrave encore la conclusion de ce dossier ?

Quel est l'état d'avancement du dossier Hal-Tubize ?

04.04 **Rudy Demotte**, ministre: Sans le refus des exploitants, l'hôpital de Hal serait déjà doté d'un SMUR. Je me suis concerté avec les directions des hôpitaux de Hal et de Tubize à propos d'un service SMUR commun et j'attends à présent les résultats de leurs discussions.

Les critères de programmation sont fixés in abstracto pour tout le pays. Rien ne prouve qu'il manque des services SMUR.

Je suis responsable d'un service de soins de qualité qui soit accessible. Le retrait de l'agrément d'un service SMUR en raison de la méconnaissance des langues par le personnel poserait plus de problèmes qu'il n'en résoudrait. Il y a trop peu de personnel médical que pour pouvoir procéder à une sélection

dat het voorzien van een intrekking van een erkenning van een MUG omwille van taalgebruik meer problemen zou veroorzaken dan het er zou oplossen. Ik ben immers in eerste instantie verantwoordelijk voor een toegankelijke kwaliteitszorg, wat inhoudt dat in het hele land voldoende mobiele urgentiegroepen aanwezig moeten zijn. Aangezien er zeker geen teveel aan verpleegkundigen en gekwalificeerde artsen is, zijn de mogelijkheden voor de selectie – dat is een eufemisme – op basis van de kennis van het Nederlands bij de aanwerving vrij beperkt. Om deze reden zijn op lange termijn de sensibilisering en opleiding de beste oplossingen.

De heer Devlies wijst er terecht op dat een MUG heel snel na de oproep bij het slachtoffer van een ongeval of bij een zieke ter plaatse moet zijn. Dat impliceert dat, zodra het oproepcentrum een oproep ontvangt, het de dichtst bijzijnde, beschikbare MUG ter plaatse stuurt. Het zou medisch onverantwoord zijn om een andere MUG met een Nederlandstalig of tweetalig team ter plaatse te sturen of te wachten tot een dergelijke MUG na een andere interventie beschikbaar zou zijn. Zoals de heer Devlies zegt, zou in bepaalde gebieden een tweetalig team inderdaad een heel goede oplossing zijn.

Om deze reden ijver ik ervoor om een dergelijk team op te richten in het gebied Halle-Tubize. Dit globaal opleggen in tweetalige gebieden zoals Brussel-Hoofdstad is slechts mogelijk voor zover er voldoende artsen en verpleegkundigen beschikbaar zijn die het Nederlands beheersen. Ik ben voorstander van een volledige tweetaligheid van de oproepcentra en ik ben van oordeel dat het grootste aantal problemen daarmee zou opgelost zijn. Tot op heden behoort dit domein tot de bevoegdheid van mijn collega van Binnenlandse Zaken. Ik zal ervoor ijveren dat het nieuw Federaal Agentschap waarvan de oprichting nog in voorbereiding is zal werken met telefonisten die volledig tweetalig zijn.

Nu enkele preciseringen naar aanleiding van de verschillende vragen die nog niet beantwoord zijn en de vragen van Bart Laeremans. Ik heb een verslag gevraagd aan de federale gezondheidsinspecteur bevoegd voor Vlaams-Brabant aan het universitair ziekenhuis Erasmus met betrekking tot de aangevoerde feiten. Zodra ik deze verslagen zal hebben ontvangen zal ik een standpunt met betrekking tot de aangehaalde feiten innemen.

Terzake is het eerste probleem wat desgevallend de oorzaak is van het feit dat deze MUG te laat zou zijn aangekomen. Ik herhaal dat het voorzien van een intrekking van een erkenning van een MUG omwille van taalgebruik meer problemen zou veroorzaken dan het oplost. Ik ben immers in eerste instantie verantwoordelijk voor een toegankelijke kwaliteitszorg, wat inhoudt dat in het hele land voldoende mobiele urgentiegroepen aanwezig moeten zijn. Aangezien er zeker geen overtal van gekwalificeerd personeel bestaat – ik spreek hier dan meestal van artsen – zijn de mogelijkheden voor de selectie omtrent de kennis van een taal en hier meer bepaald het Nederlands bij de aanwerving vrij beperkt. Ik ben echt een voorstander van volledige tweetaligheid van de oproepcentra. Terzake heb ik al enkele brieven aan verschillende collega's verantwoordelijk voor opleiding gezonden. Ik ben van oordeel dat door die volledige tweetaligheid het grootste aantal problemen zou opgelost worden.

Wat het meldpunt betreft, is het voor iedereen duidelijk dat daarover

stricte sur la base des connaissances linguistiques. Il est préférable de former le personnel par après.

Dès lors que le SMUR doit arriver le plus rapidement possible sur les lieux après un appel, on ne peut pas se permettre le luxe d'envoyer une équipe néerlandophone ou bilingue si une équipe francophone peut y être beaucoup plus vite.

La meilleure solution consiste bien sûr à disposer d'équipes bilingues dans les zones bilingues et c'est pourquoi je mets tout en œuvre pour qu'on mette sur pied une telle équipe à Hal-Tubize. J'estime en effet qu'on peut résoudre la plupart des difficultés par le bilinguisme total des centres d'appel. Le ministre de l'Intérieur est toutefois compétent pour imposer ce bilinguisme. La nouvelle agence fédérale qui va être créée sera en tout cas bilingue.

J'ai demandé un rapport à l'inspecteur d'hygiène fédéral du Brabant flamand à l'hôpital Erasme pour déterminer la cause de l'arrivée tardive du SMUR évoquée par les auteurs des questions. Je ne prendrai position qu'après avoir reçu ce rapport.

Concernant le bilinguisme des centres d'appel, j'ai déjà adressé quelques courriers à mes collègues qui ont la formation dans leurs compétences.

Au cours de la législature précédente, aucun consensus n'a pu être dégagé sur le point de contact destiné à accueillir des réclamations, en raison de l'opposition du ministre de la Santé de la Région de Bruxelles.

La fermeture des frontières entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Région flamande ne serait pas de nature à favoriser l'aide médicale urgente et ne constitue donc pas une option. Certains

tijdens de vorige legislatuur geen consensus kon worden bereikt. Een van de ministers bevoegd voor Gezondheid, met name de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, verzette zich daartegen.

Inzake de problematiek Halle-Tubeke heb ik een overleg georganiseerd tussen de beide ziekenhuizen, zoals ik al heb gezegd, met het oog op een gezamenlijke uitbating van de MUG met gemengde teams. Ik verwacht en hoop dat de resultaten van dat overleg er vlug zullen zijn.

Ten slotte kan ik bevestigen dat de afsluiting van de grenzen tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest enerzijds en de westelijke rand en de zuidwestelijke rand van de provincie Vlaams-Brabant anderzijds geen optie is. Dat zou immers een aanzienlijke verslechtering inhouden van de dringende geneeskundige hulpverlening in die regio. Inderdaad, bepaalde ziekenhuizen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevinden zich immers op een zeer korte afstand van een aantal Vlaamse gemeenten, terwijl ook voor bepaalde pathologieën het referentieziekenhuis zich in Brussel bevindt.

Tot daar mijn antwoord.

04.05 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de minister, ik zou eerst toch een verduidelijking willen krijgen over het ziekenhuis van Halle. De minister stelt dat dit ziekenhuis geen MUG-dienst zou willen exploiteren. Mijn informatie is anders. Veronderstel nu dat het ziekenhuis dit wel zou wensen, bestaat dan de mogelijkheid om die MUG-dienst voor het ziekenhuis van Halle te laten erkennen? Dan is in elk geval het probleem van het personeel opgelost, want daar is wel personeel beschikbaar en wel tweetalig personeel.

04.06 Minister Rudy Demotte: Daarover hebben wij verschillende informatie. U zegt dat zij het willen en ik krijg de tegenovergestelde informatie. Laten wij aannemen dat ze dat wensen. Indien ze beantwoorden aan de criteria om zulke dienst te hebben, zou ik bereid zijn dat te erkennen.

04.07 Carl Devlies (CD&V): Dus indien ze het wensen, bent u bereid hen te erkennen, mits ze natuurlijk aan de criteria voldoen.

Voor het overige, mijnheer de minister, kom ik niet terug op alle punten. Ik heb een beetje een onvoldaan gevoel bij het antwoord dat u geeft. Het komt overeen met of is identiek aan wat u hier een half jaar geleden in de commissie hebt gesteld: er is in feite geen vooruitgang gerealiseerd. U hebt blijkbaar overleg georganiseerd met de directies van beide ziekenhuizen, maar u kunt niets zeggen over het resultaat. U wacht op het resultaat. U neemt in heel dit dossier een afwachtende houding aan.

Het koninklijk besluit waarnaar werd verwezen en dat destijds al door mevrouw Aelvoet werd vooropgesteld, daarvan zegt u dat u het niet neemt omdat u eerst op vrijwillige basis wil uittesten of u geen oplossing kunt vinden. De tijd gaat echter voorbij en het aantal tragische gevallen neemt toe. Dit is een heel belangrijke materie; het

hospitaux bruxellois sont situés à proximité immédiate de communes flamandes cependant que l'hôpital de référence de certains hôpitaux flamands est quant à lui situé à Bruxelles.

04.05 Carl Devlies (CD&V): Selon le ministre, l'hôpital de Hal ne souhaite pas exploiter un service SMUR. Je dispose d'informations différentes. Peut-on faire agréer le service SMUR si l'hôpital souhaite un tel service ? De cette manière, le problème de personnel est résolu car il y a dans cet hôpital du personnel bilingue disponible.

04.06 Rudy Demotte, ministre: Nous disposons effectivement d'informations différentes. Si Hal souhaite un service et répond aux critères, je suis disposé à donner l'agrément.

04.07 Carl Devlies (CD&V): La réponse du ministre coïncide avec celle qu'il avait déjà donnée il y a six mois en commission. Aucun progrès n'a donc été réalisé. Le ministre s'est manifestement concerté avec les directions des deux hôpitaux mais ne peut rien nous dire sur le résultat de cette concertation. Il adopte une attitude attentiste dans ce dossier. Le ministre ne veut pas invoquer l'arrêté royal car il veut en premier lieu vérifier si une solution est possible sur une base volontaire. Entre-temps, le nombre d'accidents tragiques ne cesse

gaat hier over mensenlevens. Ik heb werkelijk het gevoel dat daarin onvoldoende dynamisme aan de dag wordt gelegd en dat uw rol daarin te passief is. U weet dat er in Vlaanderen heel wat bemerkingen zijn bij het federale immobilisme en het disfunctioneren van de federale regering. Ik vrees ook dat men dit in de regio van Halle en omstreken ziet als een van de zovele bewijzen van het disfunctioneren van de federale overheid.

Wat moet de reactie nu zijn? Ik denk dat het ook weer niet anders zal kunnen dan een comité van burgemeesters van de regio op te richten en dan overleg te plegen met de provinciale en de Vlaamse overheid om zelf tot oplossingen te komen. Dit is geen goede zaak voor de federale minister van Volksgezondheid. U moet zelf deze problemen, die momenteel nog tot uw competentie behoren, oplossen. Wij hebben echt het gevoel dat u daar onvoldoende werk van maakt. Wij dienen dan ook een motie van aanbeveling in.

04.08 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ten eerste, wat Halle betreft zegt u dat er geen probleem is als er een samenwerking wordt opgezet en dat de erkenning zeker kan volgen en dat zelfs als Halle op zich de erkenning zou aanvragen, dat mogelijk is. Maar daarmee is natuurlijk het taalprobleem zelf nog niet opgelost. Dat is een ander aspect.

Wat Halle zelf betreft, heb ik begrepen dat men vragende partij is maar dat men vaststelt dat zo'n spoeddienst deficitair is en dat men daar onvoldoende middelen voor heeft. Dus wil ik vragen, en dat ook meegeven aan collega Devlies, dat men daar ter plaatse mee zou helpen zoeken naar oplossingen. Indien men het functioneel moeilijk vindt om met Tubeke samen te werken zou men ook eens kunnen uitkijken naar bijkomende financiering vanuit de gemeenten, vanuit de provincie, voor die landelijke gebieden. Het is een probleem dat voor alle spoeddiensten rijst. Zij zijn én vrij deficitair – men moet er altijd geld aan toeschieten – én de directie van het ziekenhuis zelf zegt daarvoor geen middelen te hebben. Terzake zou wel iets mogelijk moeten zijn, als men niet wil samenwerken met Tubeke.

Ik herhaal echter dat daarmee het taalprobleem nog niet is opgelost. U bent in uw antwoord inderdaad veel te vrijblijvend geweest. U stelt de zaken erg zwart-wit, mijnheer de minister. U zegt dat het taalprobleem met veel goede wil moet opgelost worden; dat u een voorstander bent van tweetaligheid enzovoort. U zegt ook dat u die erkenning onmogelijk kunt intrekken. Die intrekking is niet precies wat wij u onmiddellijk vragen. Dat is een ultieme sanctie, voor het geval men werkelijk jarenlang onwillig zou zijn. U weet echter ook dat de taalwetgeving van openbare orde is, dat het een dwingend recht is. U weet ook dat er al dodelijke slachtoffers zijn gevallen. Men moet de zaak niet dedramatiseren: het is door een gebrek aan taalkennis van die mensen aan de telefoon; van de ambulancemedewerkers die de straatnamen niet kunnen lezen of die zich vergissen in de straatnamen; dat zich die situaties voordoen. Men moet daar dus iets concreets aan doen.

Men kan met andere sancties werken. Men kan een soort boete opleggen aan een spoeddienst die de taalwetgeving niet naleeft, geen boete van 500 of 1.000 frank maar een boete die substantieel hoger is zodat men pijn heeft als men de taalwetgeving niet naleeft. Men moet die personeelsleden ook op een of andere manier een sanctie

d'augmenter. Le rôle du ministre est trop passif. Dans la région de Hal, on y voit une preuve du dysfonctionnement des autorités fédérales.

La création d'un comité des bourgmestres et une concertation avec les autorités provinciales et le gouvernement flamand seront nécessaires pour trouver une solution. Étant donné que le ministre ne joue pas pleinement son rôle, nous déposons une motion de recommandation.

04.08 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le ministre n'est pas opposé à une collaboration et un agrément est possible mais cela ne résout pas le problème linguistique proprement dit. Hal demande effectivement un service d'urgence mais force est de constater qu'un tel service est déficitaire et qu'on ne dispose pas de moyens suffisants à cet effet.

La réponse du ministre était trop informelle. Il sait que la législation linguistique est une matière d'ordre public et qu'il y a eu des décès. Il faut remédier aux lacunes des collaborateurs sur le plan linguistique. Les infractions à la législation linguistique pourraient donner lieu à de sévères amendes. Les membres du personnel qui refusent d'apprendre le néerlandais doivent être sanctionnés. Il faut pouvoir imposer aux collaborateurs d'un service bilingue l'obligation de suivre un cours. Le ministre doit donc agir davantage. Il n'y a pas d'obstacles juridiques en ce qui concerne l'arrêté royal.

Le ministre annonce depuis des mois qu'il va demander aux ministres de l'Enseignement d'ajouter l'enseignement des langues aux programmes des formations. Je n'ai pas reçu de réponse quant à l'état d'avancement du dossier.

opleggen wanneer zij weigeren Nederlands te leren of wanneer zij geen cursus volgen. Men kan ervoor zorgen dat zij niet benoemd geraken, enzovoort.

Nog eens, u zegt: dat is iets voor de lange termijn; dat moet via het onderwijs gaan, en zo. Dat is al te gemakkelijk. Men kan personeelsleden die in een tweetalige dienst werken toch gewoon opleggen: u, mijnheer of mevrouw, gaat een cursus volgen; u gaat de andere taal leren! Zij zijn daar zelf mee gebaat. Als zij mensen het leven kunnen redden door iemand anders' taal te leren, kunnen zij daar toch alleen maar voldoening van hebben?

Ik wil u dus vragen, mijnheer de minister, dat u daar meer actie tegenover zet en dat u werkelijk zoekt naar middelen om terzake echt vooruitgang te brengen.

Inzake het koninklijk besluit, nog eens, zijn er geen juridische bezwaren. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft zich niet uitgesproken doordat Nederlandstaligen en Franstaligen het niet eens geraakt zijn. Dat verhindert u niet via een koninklijk besluit die taalkennis op te leggen en bepaalde sancties mogelijk te maken.

Ten tweede, ik heb u gevraagd hoe het in het onderwijs zit. U heb al lang, al langer dan sinds 29 september, aangekondigd dat u in het onderwijs uw collega-ministers zou vragen om in de opleidingen ook in taalkennis te voorzien. Ik heb u gevraagd waar uw brief is, wat u juist geschreven hebt en wat de gevolgen zijn. Geldt dit enkel voor de verpleging, is het ook bij de artsen zo of is er nog niets gebeurd? Ik had graag een stand van zaken gehad maar ik blijf daar op mijn honger, ik heb helemaal geen antwoord gekregen.

Wat het meldpunt betreft, zegt u gewoon dat er bezwaar was vanuit Brussel. U zou moeten weten dat in Brussel de partij die bezwaar maakte, meer in het bijzonder de heer Gosuin, nu in de oppositie zit. Er is nu een nieuwe meerderheid. Ik vraag mij af waarom u ondertussen niet opnieuw met Brussel hebt gepraat om ervoor te zorgen dat er opnieuw kan gesproken worden over dat meldpunt. U staat achter het meldpunt, in Brussel staat men achter het meldpunt en iedereen is erbij gebaat, ook de ziekenhuizen zelf. Wat houdt u dus tegen? Ik vraag u ten eerste om dat meldpunt te realiseren.

Ten slotte hebt u gezegd dat u te weinig gegevens hebt over het concrete dossier van Groot-Bijgaarden. U hebt ze opgevraagd en u zult ze kenbaar maken als u de informatie hebt. Ik heb nog een bijvraag. Hoe gaan we dat te weten komen? Moeten we u opnieuw ondervragen of gaat u ons op de hoogte brengen als u die antwoorden hebt ontvangen? Dat is nog een concrete vraag aan de minister. Misschien kan hij daar nog op antwoorden.

04.09 Minister **Rudy Demotte**: Mevrouw de voorzitter, ik kan u natuurlijk een kopie van mijn verschillende brieven aan de ministers bevoegd voor opleiding bezorgen zodat u de inhoud van die brieven precies kunt vernemen. Mijn bedoeling was niet om te verbergen wat ik precies heb gevraagd. Dat is duidelijk. Ik heb gevraagd dat de personeelsleden die gevormd zijn, die een opleiding volgen en die als verpleegkundige of als arts in contact kunnen komen met mensen die een van de twee belangrijkste talen van ons land spreken, met gemak die talen kunnen spreken. Ik heb daarover meermaals brieven

Le ministre affirme qu'en ce qui concerne le dossier du point de contact central, il y avait des objections au niveau bruxellois. Le parti qui émettait des réserves se trouve à présent dans l'opposition. Pourquoi le ministre n'a-t-il dès lors pas réengagé des discussions avec les autorités bruxelloises à ce sujet ?

Quand et comment obtiendrons-nous plus d'informations sur l'incident survenu à Dilbeek ?

04.09 **Rudy Demotte**, ministre: Je vous fournirai une copie des lettres que j'ai envoyées aux ministres compétents pour les formations. Je leur ai uniquement demandé que les infirmières et médecins puissent facilement s'exprimer dans les deux langues dans le cadre de leurs contacts

gestuurd. U krijgt daarvan een kopie.

Wat de onderhandelingen betreft moet ik natuurlijk de verschillende verslagen afwachten. Het eerste is een verslag betreffende de situatie tussen Tubeke en Halle. Ik ga vragen dat zij mij de komende weken de stand van zaken meegeven. Het is immers zo dat ik nu enkele heel kleine problemen heb met Gezondheidszorg. Ik ben niet altijd in de mogelijkheid om de verschillende dossiers te volgen. Het lijkt mij een beetje lang als overleg. De periode om een antwoord te krijgen lijkt mij ook een beetje lang. Uw vraag geeft mij ook de gelegenheid om een snelle procedure te kunnen volgen.

Zo kom ik tot de verschillende sancties en procedures die kunnen worden opgelegd om de tweetaligheid van de dienst te garanderen. Ik heb sinds de nieuwe regering van Brussel gestart is nog geen vergadering gehad met mijn collega. Ik zal een brief naar mijn collega van het Brusselse Gewest sturen zodat hij mij de gelegenheid geeft om te kunnen bestuderen wat wij samen kunnen of zouden kunnen doen.

04.10 Carl Devlies (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, u hebt over het incident in Dilbeek op 8 augustus met dodelijke afloop een verslag opgevraagd. Kunnen wij daarvan ook een kopie ontvangen?

04.11 Minister Rudy Demotte: Als ik een kopie van het verslag zal krijgen, zal ik u kennis geven van het verslag.

avec les patients et leur famille.

En ce qui concerne la situation entre Tubize et Hal, je devrais disposer d'un aperçu de la situation dans les semaines à venir. Je ne suis pas toujours en mesure de suivre moi-même tous les dossiers. Le délai de concertation me paraît en tout état de cause plutôt long, tout comme le délai de réponse.

Depuis que le gouvernement bruxellois a changé, je ne me suis pas encore concerté avec mon collègue sur les sanctions et les procédures. Je lui adresserai une lettre. Nous devons examiner ensemble ce qu'il est possible de faire.

04.10 Carl Devlies (CD&V): Le ministre peut-il nous fournir une copie du rapport sur l'incident mortel survenu à Dilbeek ?

04.11 Rudy Demotte, ministre: Dès que je recevrai une copie, j'en informerai M. Devlies.

Moties Motions

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Carl Devlies en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Carl Devlies
en het antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
vraagt de minister

- om bij hoogdringendheid werk te maken van de uitbouw van een Nederlandstalige MUG-dienst voor de regio van de Zennevallei en Pajottenland;
- om een federaal klachtenmeldpunt op te richten;
- om via een verfijning van de programmatie een optimale spreiding van het aantal MUG-functies te verzekeren."

Une première motion de recommandation a été déposée par M. Carl Devlies et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de M. Carl Devlies
et la réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
demande au ministre

- de s'employer de toute urgence à la mise en place d'un service SMUR néerlandophone dans la région de la vallée de la Senne et du Pajottenland;
- de créer un point de contact fédéral destiné à accueillir les réclamations;
- d'assurer une répartition optimale des fonctions SMUR par un affinement de la programmation."

Een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Van Themsche en de heren Bart Laeremans en Koen Bultinck en luidt als volgt:

"De Kamer,

gehoord de interpellatie van de heer Carl Devlies

en het antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

vraagt de regering

- de nodige wettelijke maatregelen te nemen om de spoeddiensten van de Brusselse ziekenhuizen en de openbare ziekenhuizen te verplichten om Nederlandstalige patiënten in hun taal te behandelen."

Une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Van Themsche et MM. Bart Laeremans et Koen Bultinck et est libellée comme suit:

"La Chambre,

ayant entendu l'interpellation de M. Carl Devlies

et la réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

demande au gouvernement

- de prendre les mesures légales nécessaires pour contraindre les services de secours des hôpitaux bruxellois et des hôpitaux publics à traiter les patients néerlandophones dans leur langue."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Guy Hove en Yvan Mayeur.

Une motion pure et simple a été déposée par MM. Guy Hove et Yvan Mayeur.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

05 Samengevoegde interpellatie en vragen van

- mevrouw Frieda Van Themsche tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problemen rond donororganen" (nr. 507)

- mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het tekort aan donororganen" (nr. 5023)

05 Interpellation et questions jointes de

- Mme Frieda Van Themsche au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes concernant les dons d'organes" (n° 507)

- Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le manque de donneurs d'organes" (n° 5023)

05.01 Frieda Van Themsche (Vlaams Belang): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, ik zal een klein stukje van de interpellatie overslaan, aangezien collega Dierickx daarover ook een vraag heeft gesteld en daarop waarschijnlijk uitvoeriger zal terugkomen.

Mijn absolute aandacht hiervoor is er vooral gekomen door het ongeval van een van onze kinderen, waarbij wij weken later plots vaststelden dat men ons nooit had gevraagd om eventueel organen van ons kind ter beschikking te stellen. Ik ben daarvoor te rade gegaan bij enkele artsen en op die manier ben ik terechtgekomen bij professor-dokter Ysebaert van het UZA. Hij heeft mij gedurende enkele uren zeer goed uitgelegd op welke manier men eigenlijk aan organen komt.

In de eerste plaats heeft hij wel gezegd dat de Belgische wetgeving, samen met de Oostenrijkse en de Spaanse, tot de meest vriendelijke in Europa behoort wat de transplantatie betreft.

Men kan op drie manieren aan organen komen. De eerste manier is de gewone donatie bij leven, maar dat alleen na 18 jaar, na voorafgaande toestemming van de donor. Blijkbaar zijn er ook

05.01 Frieda Van Themsche (Vlaams Belang): La législation belge en matière de dons d'organes compte parmi les plus favorables à la transplantation en Europe. Il est possible d'avoir accès à des organes de donneurs de trois manières différentes. Il y a le don d'un donneur vivant, uniquement après dix-huit ans et seulement avec l'autorisation préalable du donneur lui-même. Il y a le don de patients en état de mort cérébrale. Trois médecins doivent constater objectivement cet état: le patient ne doit plus avoir la moindre chance de survie. Enfin, il y a le don des patients victimes d'un arrêt cardiaque. Dans ce cas, le patient est réanimé. Après une dizaine de minutes, la réanimation est

daaromtrent nog altijd moeilijkheden. Een tweede manier is de donatie van organen van hersendode patiënten. Hersendood kan objectief door drie artsen worden vastgesteld en er is geen enkel risico dat die patiënt eventueel nog zou leven of terug tot leven zou komen. Dat heeft de arts mij verzekerd. Ouders of familieleden hoeven er zeker niet voor bevreesd zijn dat daarover nog een discussie mogelijk zou zijn. Een derde mogelijkheid is dan de donatie bij de non-heartbeating patiënten, patiënten waarvan het hart niet meer klopt. Daarvoor zou ook ons kind in aanmerking zijn gekomen, maar er is een probleem. Wanneer het hart is opgehouden te kloppen, moet men de patiënt reanimeren en indien dat lukt, heeft men slechts een tweetal uren de tijd om zeer snel te handelen. Hoe gebeurt dat?

De patiënten worden gereanimeerd. Na een tiental minuten wordt de reanimatie blijkbaar stopgezet en komen opnieuw drie geneesheren de dood vaststellen. Dan zal de reanimatie worden heropgestart en intussen heeft men de tijd om de transplantatiecoördinator op te roepen, om de databank te raadplegen, om de donorcriteria te checken en om bloed- en urinestalen af te nemen. Intussen wordt ook een koude vloeistof ingespoten in de nieren om die te bewaren. Men heeft ook slechts twee uur tijd om de familie in te lichten en te vragen naar hun toestemming om eventueel de organen van de patiënt te oogsten. Ik spreek hier alleen over nieren, omdat bij patiënten waarbij het hart heeft stilgestaan, het hart uiteraard onbruikbaar is, net zoals de longen. Het gebruik van de lever zou eventueel nog mogelijk zijn, maar het belangrijkste zijn de nieren, die een veel langere periode bruikbaar blijven.

Indien de familie toestemt, wat spijtig genoeg niet altijd het geval is, dan worden die nieren uitgehaald en onmiddellijk naar het AZ in Maastricht gebracht. In Maastricht is er namelijk een speciale pomp waar die nieren op worden geplaatst. Ze worden gespoeld gedurende zes uur. Intussen kijkt men ook na voor wie die nieren nog bruikbaar zijn en of ze inderdaad nog wel te gebruiken zijn. Ik kom niet uit de medische sector, dus ik ken de details niet.

Het AZ in Maastricht is overbelast. In Zaventem heeft men nu een Amerikaanse firma gevonden die ook dergelijke machines heeft. Die machine wordt dus gehuurd. Op die manier kunnen er per jaar een honderdtal nieren gebruikt worden om mensen in nood te helpen.

Het erge is dat een dergelijke transplantatie toch nog altijd zo'n 100.000 Belgische frank kost die niet wordt terugbetaald. Bij een vijftientigtal proefpersonen werd een dergelijke transplantatie al verricht en dat blijkt goed te werken. Maar uiteraard kan niet iedereen die som opbrengen. Vandaar dat de dokters bij het RIZIV al in januari 2004 een dossier hebben ingediend om terugbetaling te kunnen krijgen.

Een dergelijke machine kost ongeveer anderhalf miljoen Belgische frank. Men zou er dus wel voor opteren om, zoals nu, een beroep te blijven doen op die firma in Zaventem, waar er gehuurd wordt. Anderzijds, als een nierpatiënt een jaar lang verder dialyse moet krijgen, dan kost dat aan de gemeenschap en aan het ziekenfonds veel meer dan wanneer men die nieren, gekregen van non-heartbeating patiënten, zou kunnen inplanten. Het tweede jaar zou dat nog maar een tiende van de kostprijs betekenen doordat de nazorg veel

interrompue et trois médecins constatent le décès. On recommence ensuite la réanimation. Dans l'intervalle, tout est préparé pour prélever l'organe. On dispose d'environ deux heures pour demander à la famille l'autorisation de faire don des organes. Il s'agit surtout des reins qui restent utilisables plus longtemps que la plupart des autres organes.

Après que la famille a donné son accord, les reins sont envoyés à l'hôpital universitaire de Maastricht où ils sont lavés au moyen d'un appareillage spécial. Toutefois, Maastricht est débordé. Et ce traitement peut aujourd'hui être effectué à Zaventem, au moyen d'un appareillage de marque américaine. Actuellement, cette machine est en location.

La transplantation coûte environ 2.500 euros, un montant qui n'est actuellement pas remboursé. Il y a un an, une demande de remboursement a été introduite à l'INAMI. Quantité d'arguments plaident en faveur du remboursement de ces transplantations qui pourraient en définitive permettre de réaliser des économies compte tenu du coût exorbitant de la dialyse.

Quand commencera la campagne de sensibilisation en matière de don d'organes ? Des initiatives ont déjà été prises dans certaines communes.

Que pense le ministre de l'idée de faire rembourser le coût du traitement des organes des donneurs cliniquement morts ?

La distribution des nouvelles cartes d'identité électroniques par les communes constitue une occasion unique pour faciliter l'enregistrement des donneurs. Les parents pourraient décider au nom de leurs enfants mineurs. Qu'en pense le ministre ?

minder is. Economisch gezien – voor zover we over economie kunnen spreken bij een dergelijke toch zeer delicate kwestie – zou het zelfs beter zijn indien de ingreep van de overplanting terugbetaald zou worden.

Ik heb nog een paar andere vragen. Ik kom een beetje op het terrein van collega Gouty. Zoals u kunt zien in de vragen hebben wij ongeveer dezelfde ideeën daarover.

Mijnheer de minister, hebt u al een datum bepaald waarop de sensibiliseringsactie van start zal gaan? Ik heb op 8 januari in het middagjournaal gehoord dat de regering vanaf volgend jaar een degelijke informatiecampaïne zou opstarten. Gaat het dan over 2005 of 2006? Weet u al hoe deze actie zal worden gevoerd? Ik ben ervan overtuigd dat ze echt nodig is. Ik had daarnet nog een gesprek gevoerd met een collega-lid van onze commissie en burgemeester. Hij vroeg zich onder andere af of hersendode patiënten wel zeker dood zijn. Daaruit blijkt dat er zelfs bij collega's in deze commissie nog altijd een zekere schroom en onwetendheid bestaat. Het is dus absoluut noodzakelijk dat u hierrond een goede campagne voert.

In bepaalde gemeenten worden initiatieven genomen. Ik verwijs daarbij naar collega Fournaux die al met dit probleem werd geconfronteerd binnen zijn kennissenkring. Hebt u al een besluit genomen om eventueel gunstig advies te verlenen voor de terugbetaling door het RIZIV van onkosten veroorzaakt door de behandeling van organen - in dit geval vooral nieren - van donoren na een hartstilstand. Dit zijn de zogenaamde non heart-beating donoren.

Hebt u al overwogen de gemeenten erop te wijzen dat de vernieuwing van de identiteitskaarten een uitgelezen kans biedt om een duidelijke vraag te richten tot de burger om zich expliciet als donor te laten registreren? Wij hebben in familiekring besloten om, wanneer wij een oproep krijgen voor een nieuwe identiteitskaart, de gemeente mee te delen dat wij absoluut toestemming geven onze organen te gebruiken voor zover dat bij ons nog kan en hetzelfde geldt - God verhoede dat het gebeurt - voor ons minderjarig kind. Wij kunnen uiteraard alleen nog voor ons minderjarig kind spreken. Onze meerderjarige kinderen zullen dat zelf moeten doen.

Ik had tijdens de vakantie de gelegenheid enkele Canadese kranten door te nemen. In Québec in Canada werd onlangs een wet goedgekeurd. Wie daar woont, kan enkel nog nieuwe gezondheidskaarten krijgen op voorwaarde dat ze expliciet meedelen al of niet donor te zijn. "One way or another if they are willing to donate organs".

Nu gaat men ervan uit dat men donor is, tenzij men naar het gemeentehuis gaat om te laten vastleggen dat men dat niet wil. Ik denk dat de gemeenten hierin een zeer belangrijke taak moeten vervullen. Hopelijk kunt u hiertoe een aanzet geven, mijnheer de minister.

Hebt u al een houding bepaald zoals sommige Canadese politici die voorstellen om de weigeraars eventueel op een wachtlijst te zetten, zodat personen die zich gunstig uitlieten, voorrang kunnen krijgen. Dat is natuurlijk zeer delicaat. Ik heb een lezersbrief uit Nederland waar men naar het gemeentehuis moet gaan om te kennen te geven

Que pense le ministre de la suggestion de placer les personnes qui refusent de donner leurs organes sur une liste d'attente et d'accorder la priorité aux personnes enregistrées comme donneurs ?

Quand la législation relative aux donneurs vivants va-t-elle être assouplie davantage encore ? Il semble qu'il se pose toujours des problèmes pratiques à cet égard.

of men al dan niet donor is. Die man gaat wel erg ver. Hij zegt namelijk in zijn brief - ik citeer -: "Om niet het risico te lopen dat mijn organen ooit in iemand worden geïmplantéerd die zelf zijn organen niet beschikbaar wil stellen, heb ik besloten mijn donorcodicil binnenkort retour afzender te sturen". Ik vind dat verregaand.

Hebt u al gedacht om personen die absoluut weigeren, op een wachtlijst te zetten?

Hebt u al actie ondernomen om de problemen bij levende donoren wettelijk te versoepelen? Ik heb begrepen dat er ook op dat vlak nog steeds problemen zijn.

Ik dank u in elk geval voor het antwoord en ik denk dat de rest wel door mevrouw Dierickx in haar vraag zal worden behandeld.

05.02 Hilde Dierickx (VLD): Ik zal het beperkt houden, want kort nadat ik deze vraag indiende werd door collega Fournaux de vraag in plenaire vergadering gesteld. Aangezien het antwoord van minister mij niet volledig voldeed, wil ik mijn vraag toch nog stellen.

Zoals bekend is volgens de Belgische wet van 1986 iedereen potentiële donor om organen af te staan na de dood, wanneer men zich niet verzet heeft tijdens het leven. Er zijn ongeveer 200.000 Belgen die zich wel verzet hebben. Deze wet was efficiënt tot 2003 om te voldoen aan het aantal donortransplantaties, maar sindsdien is er duidelijk een tekort aan organen, namelijk een daling met 15 procent wat betreft het aantal beschikbare organen voor transplantatie. Er werden in 2002 nog 826, in 2003 nog ongeveer 700 organen getransplanteerd. Die daling is vooral te wijten aan de daling van het aantal verkeersslachtoffers, dodelijk of zwaargewond. Dat kunnen we natuurlijk alleen maar toejuichen. Het is ook door de betere urgentiegeneeskunde en door de intensieve zorgen dat meer mensenlevens kunnen gered worden. Een keerzijde van de medaille is de daling van het aantal beschikbare organen. Wanneer er zich een ongeluk voordoet, en een plots overlijden, dan zijn het dikwijls de familieleden die verzet aantekenen, ook al heeft de overledene tijdens het leven geen verzet aangetekend voor transplantatie. Dat is natuurlijk een zeer gevoelige kwestie en er wordt meestal niet aangedrongen bij de familieleden.

Er zijn 15 tot 20 procent van de patiënten die op wachtlijsten staan, en sommige daarvan overlijden vroegtijdig door een gebrek aan beschikbare donororganen, vooral de transplantatie van hart, long en lever is dramatisch. Voor niertransplantatie is er een wachtlijst van ongeveer 3 jaar, maar daar kunnen de patiënten tijdelijk geholpen worden via de nierdialyse.

Mijnheer de minister, u hebt in het najaar van 2004 een ambitieus plan voorgesteld in verband met sensibilisering van de bevolking rond orgaantransplantaties, waarbij het voornaamste punt is dat niet enkel jonge, overleden patiënten in aanmerking komen, maar ook ouderen, zelfs tot 70-75 jaar. U wil daarrond bepaalde taboes doorbreken. Mijn vragen zijn dan ook hoever het staat met de concrete uitvoering van dit plan. Moet uw plan niet bijgestuurd worden nu sinds enkele weken bekend geworden is dat er voor het eerst een significante daling is van het aantal beschikbare donororganen?

05.02 Hilde Dierickx (VLD): Aux termes de la loi, tout le monde est donneur potentiel d'organes après sa mort à partir du moment où l'on n'y a pas fait opposition de son vivant. C'est ce qu'ont fait à ce jour quelque 200.000 Belges. Depuis quelques années, il y a une pénurie d'organes due à la diminution du nombre de victimes de la route et à l'amélioration de la médecine urgentiste. En outre, la famille du défunt s'oppose souvent à une transplantation, même si ce dernier ne s'y est personnellement pas opposé de son vivant. Etant donné qu'il s'agit d'un sujet très sensible, on n'insiste généralement pas quand se présente un tel cas de figure.

Certains patients dont le nom figure sur la liste d'attente meurent prématurément à cause du manque d'organes fournis par des donneurs. Cela vaut surtout pour les transplantations de poumons, de cœurs et de foies. Pour la transplantation de reins, il y a une liste d'attente de trois ans mais les malades peuvent être aidés par la dialyse.

A l'automne 2004, le ministre a proposé un plan relatif à la sensibilisation de la population aux transplantations d'organes. Où en est son exécution ? Ne doit-il pas être corrigé maintenant que nous savons que le nombre d'organes de donneurs a diminué fortement ?

05.03 Minister **Rudy Demotte**: Mevrouw de voorzitter, op de vele vragen zal ik kort trachten te antwoorden. Om dat zo goed mogelijk te doen, zal ik een beetje schematisch zijn. Ik zal eerst antwoorden op de vragen die door mevrouw Van Themsche gesteld zijn.

Ten eerste, mijn sensibiliseringsactie inzake orgaandonatie zal tijdens het tweede trimester van 2005 worden gestart. Het zal dus vlug gaan, maar ik denk dat het nodig is.

Ten tweede, deze actie zal naar de bevolking, naar de jongeren van het laatste jaar secundair onderwijs en naar het medisch corps gevoerd worden. Naast de loutere orgaandonatie zal de actie ook gericht zijn op weefseldonatie, vooral wat betreft personen overleden ingevolge een hartstilstand.

Ten derde, momenteel is wel in een terugbetaling door het RIZIV voorzien voor de kosten van de reanimatiezaal en voor de afname van organen ten laste van de receptor. De behandeling van afgenomen organen is reeds opgenomen in de nomenclatuur van de transplantatie. Ook in de terugbetaling van de kosten voor de coördinatie van transplantatie is voorzien.

Ten vierde, een document verplichten over de expliciete registratie als orgaandonor bij de vernieuwing van de identiteitskaarten zou een tweesnijdend zwaard kunnen zijn. Een persoon die twijfelt zou inderdaad geneigd kunnen zijn om verzet tegen elke wegneming van organen of weefsels aan te tekenen.

Ten vijfde, personen die verzet aangetekend hebben, opschuiven op de wachtlijst van mogelijke receptoren van organen lijkt me ongeoorloofde discriminatie. Ik wens dit dan ook niet te overwegen.

Ten zesde, de problematiek van levende donoren wordt behandeld in de wet van 13 juni 1986 en zijn toepassingsbesluiten, in het bijzonder het koninklijk besluit van 27 februari 1987 tot vaststelling van een vergoeding, toe te kennen aan de levende donor, bedoeld in artikel 4 paragraaf 2 van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen. De terugbetaling van de afnamekosten is door het RIZIV voorzien en wordt geboekt in naam van de receptor. Een afname bij een levende donor gebeurt meestal in de familiale sfeer. Een zuivere altruïstische donatie wordt niet gestimuleerd, gezien de mogelijke gezondheidsrisico's voor de donor.

Er zijn nog andere vragen gesteld door mevrouw Dierickx. Enkele vragen zijn dezelfde, maar ik zal toch mijn standpunt geven.

Ik heb al verschillende keren de gelegenheid gehad hierover vragen te beantwoorden. Ik zal dus enkel de voornaamste elementen overlopen die nog gelden, rekening houdend met de jongste cijfers waarover wij beschikken.

Ten eerste, we moeten kleine groepen van mannen en vrouwen van verschillende leeftijden en sociale niveaus samenbrengen. Het gaat zowel om personen die al dan niet werden geconfronteerd met de aanvaarding van een orgaandonatie van iemand uit hun omgeving als om mannen en vrouwen die ooit een orgaan moesten krijgen en zich op een wachtlijst bevonden. De gesprekken zouden worden begeleid door specialisten en worden geanalyseerd om de psychologische

05.03 **Rudy Demotte**, ministre: Mon action de sensibilisation sur le don d'organes débutera au deuxième trimestre 2005. Les groupes cibles de cette action sont les jeunes en dernière année de l'enseignement secondaire, le corps médical et l'ensemble de la population. Outre le don d'organe, le don de tissus, surtout après un décès par arrêt cardiaque, fera également l'objet d'une attention particulière.

L'INAMI prévoit le remboursement des frais liés à la salle de réanimation et au prélèvement d'organes, au traitement des organes prélevés et à la coordination de la transplantation.

Combiner le document pour l'enregistrement comme donneur d'organes à un renouvellement de la carte d'identité pourrait avoir un effet contraire et pousser les plus sceptiques à s'opposer au don d'organes.

Et reléguer ceux qui se sont opposés au don d'organes au bas de la liste d'attente des receveurs me paraît être totalement discriminatoire.

La question des donneurs vivants est traitée dans la loi du 13 juin 1986 et dans l'arrêté royal spécial du 27 février 1987 qui prévoit l'attribution d'une indemnité au donneur vivant. Le remboursement des frais de prélèvement est réglé par l'INAMI et enregistré au nom du receveur. Le prélèvement sur un donneur vivant se fait généralement sur un membre de la famille du receveur. La piste des donneurs vivants n'est guère privilégiée, en raison des risques pour la santé.

Des rencontres sont organisées, en petits groupes, entre personnes de tous âges et de tous niveaux sociaux, qui ont été confrontées au problème du don d'organes par rapport à un proche ou qui ont elles-mêmes été inscrites sur une liste d'attente en vue d'obtenir un

remmingen te bepalen. Het is de bedoeling de voordelen van orgaandonatie om een leven te redden naar voren te brengen.

Men voorziet ook in de ontwikkeling van een website met links naar de verschillende officiële websites, zoals die van Eurotransplant, en de verschillende bestaande patiëntenverenigingen. Daarnaast moet er didactisch materiaal voor het middelbaar onderwijs worden ontwikkeld. Misschien moet men voorzien in een cursus van ten minste één uur in het laatste jaar van het middelbaar onderwijs, om de bevolking zo vroeg mogelijk te sensibiliseren inzake de burgerlijke akte. De organisatie van ontmoetingen met personen met een transplantaat lijkt mij ook een goed idee.

Specifieke documentatie in de vorm van vraag en antwoord moet bijvoorbeeld door gemeentebesturen en postkantoren ter beschikking van het grote publiek worden gesteld. Die vragen en antwoorden zullen ook op de website van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid worden geplaatst. Het is ook belangrijk de gemeentebesturen te sensibiliseren, omdat zij te vaak tegen de donorkandidaat zeggen dat iedere burger in België een potentiële donor is, zonder erop aan te dringen dat men een expliciete verklaring dat men wil dat zijn orgaan na de dood wordt afgenomen, aflegt. Men moet er dus beter over waken dat de gemeentebesturen meer ja zeggen tegen orgaandonatie.

Wat de mediacampagne betreft, men zal een mediacampagne opstarten, via televisie, radio, de verschillende kranten en een affichecampagne, om te informeren over onze actie orgaandonatie, en verwijzen naar de website en naar de verschillende administraties. De televisie- en radio-uitzendingen, in de vorm van spots, moeten absoluut positief zijn. De beste acteurs zullen de getransplanteerden zelf zijn, omdat zij door hun getuigenissen de beste advocaten zijn van de orgaandonatie. Zij kunnen getuigen dat een mens hierdoor veel kan winnen.

Wat het medische korps en de ziekenhuizen betreft, wij kunnen hen door een ministeriële rondzendbrief sensibiliseren, omdat te veel organen van goede kwaliteit verloren gaan door een gebrek aan opsporing. Men weet dat een groot aantal organen van potentiële donoren jammer genoeg niet gebruikt wordt. Dit is een ernstige opmerking, als men weet dat een donor verschillende levens kan redden. Het beheer van een donor, een persoon die hersendood is, vraagt een belangrijke werklust en blokkeert een reanimatiebed, terwijl de bedden in de intensieve zorg op hetzelfde ogenblik nodig zijn voor andere vitale bestemmingen.

Ten slotte mogen wij niet vergeten dat wat geldt voor de orgaandonatie ook geldt voor weefsels. Ik heb het al gezegd, maar ik moet het herhalen. De criteria voor donoren zijn in zekere mate slecht gekend. Zo worden oudere mensen, 65-plussers, vaak onterecht beschouwd als te oud. Het is belangrijk te onderstrepen dat in België het percentage van het aantal families dat de afname weigert in geval van klinische dood van een patiënt vrij laag ligt, minder dan 15%, in verhouding met andere Europese landen, waar het niet zo goed ligt.

De weigeringen blijven niettemin een belangrijke oorzaak van het verlies van organen. Een sensibilisatiecampagne voor de bevolking vindt hier best haar plaats. Ik herhaal het, ze zal plaatsvinden

organe. Ces rencontres sont encadrées par des spécialistes et font l'objet d'une analyse en vue d'identifier les inhibitions psychologiques. L'objectif est de mettre en avant l'utilité du don d'organes.

Un site web sera créé et proposera notamment un lien vers le site Eurotransplant et vers les sites des différentes associations de patients. Le matériel didactique destiné à l'enseignement secondaire est en cours de développement.

Les administrations communales et les bureaux de poste devront mettre une documentation spécifique à la disposition du public. L'information sera également proposée sur le site web du SPF Santé publique.

Durant le deuxième trimestre 2005, l'action Dons d'organes sera annoncée dans les médias et sur des affiches. On renverra vers le site web et vers les diverses administrations. Le message doit être positif.

Nous pouvons sensibiliser le corps médical et les hôpitaux par le biais d'une circulaire. De nombreux bons organes sont perdus à cause d'un dépistage imparfait. Certains semblent considérer qu'un patient en état de mort cérébrale bloque un lit de réanimation et augmente la charge de travail, les lits de l'unité de soins intensifs sont utilisés pour d'autres objectifs vitaux... alors qu'un donneur peut sauver plusieurs vies.

Ce qui vaut pour le don d'organes vaut également pour les tissus. Les conditions sont insuffisamment connues. Les personnes de plus de 65 ans sont considérées à tort comme étant trop âgées. En Belgique, moins de 15 % des familles refusent un prélèvement chez une personne cliniquement décédée. Ce pourcentage est plus élevé dans

gedurende het tweede trimester van 2005.

d'autres pays d'Europe. Le refus reste cependant une cause importante de la perte d'organes.

05.04 Frieda Van Themsche (Vlaams Belang): Bedankt voor uw antwoord, mijnheer de minister. Ik kreeg echter geen duidelijk antwoord op mijn vraag of u inzake de terugbetaling van de onkosten die samengaan met de behandeling van nieren die werden weggehaald bij non-heart-beating donoren een gunstig advies zou verlenen of reeds verleend hebt. Die categorie is verschillend van de gewone transplantatie. Graag had ik een antwoord op die specifieke vraag.

05.04 Frieda Van Themsche (Vlaams Belang): Le ministre a-t-il donné entre-temps un avis favorable concernant le remboursement du traitement des reins de donneurs ne présentant pas de pulsations cardiaques ?

Een echte hoorzitting is misschien niet nodig, maar ik denk dat het niet onverstandig zou zijn om toch eens een arts uit te nodigen die aan iedereen die geïnteresseerd is kan uitleggen hoe alles in zijn werk gaat. Dat zou ook voor ons nuttig zijn.

L'organisation d'une véritable audition ne me paraît pas nécessaire mais il serait judicieux d'inviter un médecin.

Ik ben blij met uw antwoord want ik was van plan om in mijn gemeente voor te stellen de bevolking expliciet te vragen of ze al dan niet donor wensen te zijn. Ik begrijp echter wat u zegt en zal het op een andere manier aanpakken. Ik zal vragen dat zij in ieder geval meewerken en de bevolking voldoende inlichten.

J'avais l'intention de demander explicitement aux habitants de ma commune s'ils souhaitent être donateurs, mais je comprends le ministre. Je pratiquerai désormais une approche quelque peu différente.

Professor Ysebaert zei me ook dat men de ziekenhuizen en bevolking moet overtuigen voldoende donoren te zoeken. Nu bestaat volgens professor Ysebaert het beeld dat er ziekenhuizen zijn die maar al te happig zijn om organen weg te halen, ziekenhuizen waar je als het ware binnengaat maar niet meer buitenkomt. Dat is natuurlijk niet waar.

Le professeur Ysebaert souligne qu'il faut convaincre les hôpitaux et la population de la nécessité de rechercher suffisamment de donateurs. Nous sommes à présent confrontés à une fausse image, celle d'hôpitaux qui s'empressent de prélever des organes de manière incontrôlée.

Ten laatste: ik sta volledig achter uw initiatief. Indien u daarmee gediend bent wil ik er u ook in steunen. Mijn man en ik zouden ons een stuk beter gevoeld hebben en zouden er ook troost in gevonden hebben indien we wisten dat een deel van ons kind ergens verder zou leven. Zo had hij nog leven kunnen geven, maar nu zijn alle gezonde en bruikbare organen in de grond verdwenen.

J'approuve entièrement l'initiative du ministre et je souhaite la soutenir.

05.05 Minister Rudy Demotte: In antwoord op uw vraag: ik denk dat het reeds gedekt wordt door de huidige nomenclatuur. Ik zal het nagaan om een preciezer antwoord te kunnen geven.

05.05 Rudy Demotte, minister: Je crois que le traitement évoqué par Mme Van Themsche est déjà mentionné dans la nomenclature. Mon collaborateur lui fournira une réponse plus détaillée.

05.06 Frieda Van Themsche (Vlaams Belang): Mag ik er op aandringen dat u me het antwoord bezorgt, dan kan ik het ook doorgeven.

05.07 Minister Rudy Demotte: Mijn medewerker zal u het antwoord bezorgen.

05.08 Frieda Van Themsche (Vlaams Belang): Wij wensen dan ook een motie in te dienen.

05.09 Hilde Dierickx (VLD): Ik wil u danken voor uw uitvoerig en concreet antwoord op mijn vragen, mijnheer de minister. Ik heb er dan

ook niets aan toe te voegen.

Moties **Motions**

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Van Themsche en de heer Koen Bultinck en luidt als volgt:

“De Kamer,
gehoord de interpellatie van mevrouw Frieda Van Themsche
en het antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
vraagt de regering
- de nodige sensibiliseringscampagnes rond orgaantransplantaties op te starten;
- te voorzien in een terugbetaling door de ziekteverzekering van de behandelingen van organen van donoren na hartstilstand (non-heart-beating-donors).”

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Van Themsche et M. Koen Bultinck et est libellée comme suit:

“La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de Mme Frieda Van Themsche
et la réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
demande au gouvernement
- de mener les campagnes de sensibilisation aux transplantations d'organes qui s'avèrent nécessaires;
- de prévoir un remboursement par l'assurance maladie des traitements d'organes de donneurs après un arrêt cardiaque (non-heart-beating-donors).”

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Camille Dieu en de heer Guy Hove.

Une motion pure et simple a été déposée par Mme Camille Dieu et M. Guy Hove.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

06 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de nieuwe regelgeving inzake ziekenhuizen" (nr. 5062)
- de heer Guy Hove aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de geplande hervorming van de pediatrische diensten" (nr. 5276)
- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de opvang van zieke kinderen in het ziekenhuis" (nr. 5282)

06 Questions jointes de

- Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la nouvelle réglementation sur les hôpitaux" (n° 5062)
- M. Guy Hove au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la réforme envisagée des services pédiatriques" (n° 5276)
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accueil des enfants malades à l'hôpital" (n° 5282)

06.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb op 17 januari een vraag ingediend over de nieuwe regelgeving in de ziekenhuizen. Ik stelde vorige week in de plenaire vergadering vast dat twee collega's hierover ook een vraag stelden, maar dat mijn vraag er niet aan was toegevoegd. Dat zal een klein schoonheidsfoutje zijn geweest in het samenvoegen van vragen.

06.01 Greta D'hondt (CD&V): L'information selon laquelle la nouvelle réglementation entraînera la suppression des services de maternité et des services pédiatriques dans les petites structures hospitalières provoque de vives inquiétudes.

Vermits u zich moest verontschuldigen wegens

gezondheidsproblemen en minister Onkelinx uw vragen heeft beantwoord, ben ik blij dat ik de vraag nog eens aan u kan stellen, mijnheer de minister. Een aantal zaken is mij immers nog onduidelijk.

Mijnheer de minister, het onderwerp is u voldoende bekend. Wij hebben vernomen dat in kleinere ziekenhuizen de afdelingen materniteit en pediatrie zouden moeten verdwijnen. Dit veroorzaakt natuurlijk een grote onrust in de ziekenhuizen. In mijn regio zijn de artsen en het verplegend personeel van een aantal ziekenhuizen hierover ook zeer ongerust. In de plenaire vergadering van vorige week werd ook een aantal ziekenhuizen genoemd. Ik werd hierover door de ziekenhuizen van Oudenaarde, Lokeren en Bornem gecontacteerd.

Mijnheer de minister, is het inderdaad zo dat er in het Parlement een nieuwe regelgeving voor de ziekenhuizen zal worden besproken? Dat zal wel zo zijn, maar is het inderdaad zo dat in die nieuwe regelgeving staat dat de afdelingen materniteit en pediatrie in kleinere ziekenhuizen zullen moeten verdwijnen?

Als dat zo is, welke criteria worden gehanteerd om te bepalen of een ziekenhuis een klein ziekenhuis is? Moeten de afdelingen materniteit en pediatrie dan ook verdwijnen in die ziekenhuizen die precies voor die afdelingen een associatie hebben afgesloten met een groot ziekenhuis? Het merendeel van die kleinere ziekenhuizen heeft dat inderdaad gedaan. Men meende dat door het afsluiten van een dergelijke associatie de toekomst was verzekerd. Een materniteit die dichter gelegen is bij de woonplaats van de mensen heeft toch wel een grotere toegevoegde waarde.

Mijnheer de minister, dat zijn mijn vier vragen. Ik hoop dat u ons een duidelijker antwoord kan geven dan hetgeen minister Onkelinx in uw plaats gezegd heeft. Ik hoop dat u grote duidelijkheid kan geven. De onrust op het terrein is immers toch wel groot.

06.02 **Guy Hove** (VLD): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, ik sluit mij uiteraard volmondig aan bij hetgeen collega D'hondt hier net heeft gezegd. U hebt de afgelopen maanden wellicht reeds vragen gekregen over de geplande hervormingen van de pediatrie centra van diverse ziekenhuizen, gekoppeld aan de materniteit.

Ik heb vorige donderdag goed geluisterd naar hetgeen verteld werd in de plenaire vergadering naar aanleiding van de twee vragen die toen gesteld werden. Ik dacht dat het toch wel nuttig was om de vraag van mevrouw D'hondt nog enigszins aan te vullen. Er is daaraan immers ook nog een aspect van overleg gekoppeld. Wij hebben daarover vorige week donderdag weinig uitleg gekregen.

Mijnheer de minister, ik heb ook begrepen dat u zich bij deze hervorming, dat blijkt u de vragen die reeds voordien gesteld zijn, zou baseren op een studie die uitgevoerd is door de professoren Casaer en Cannoodt. Die studie is intussen drie jaar oud. In die studie over de behandeling van kinderen in ziekenhuizen wordt onder meer gesteld dat niet elk ziekenhuis een pediatriedienst moet aanbieden. Ziekenhuispediatrie wordt met andere woorden niet als een basisfunctie beschouwd.

Als voorzitter van het OCMW van Oudenaarde ben ik uiteraard

Une nouvelle réglementation pour les hôpitaux sera-t-elle effectivement examinée au Parlement et les nouvelles alarmantes sur la disparition des services de maternité et de pédiatrie sont-elles exactes ?

Sur la base de quels critères va-t-on définir quel hôpital est petit ? Bon nombre de petits hôpitaux se sont, précisément pour les services visés, associés avec un hôpital plus grand. Qu'advient-il de ces petits hôpitaux ?

J'espère que la réponse du ministre sera plus claire que celle donnée en son nom par la ministre Onkelinx la semaine dernière en séance plénière.

06.02 **Guy Hove** (VLD): L'étude des professeurs Casaer et Cannoodt sur laquelle se base la réforme du ministre indique que tous les hôpitaux ne doivent pas proposer un service de pédiatrie. Cette étude a toutefois été menée il y a trois ans déjà.

Le ministre annonce à présent, pour la pédiatrie, un programme fondé sur des critères de qualité tels qu'un nombre minimum d'admissions par département pédiatrique. Si ce minimum n'est pas atteint, une rationalisation doit être opérée au sein du service pédiatrique.

Où en est la concertation avec le secteur ?

Pour continuer à fournir des soins

bezorgd en begaan met de toekomst van het ziekenhuis dat wij in ons beheer hebben. Ingevolge die studie hebt u aangekondigd dat er voor de ziekenhuispediatrie een programma in functie van kwaliteitscriteria zou worden opgesteld. Zo zou er een minimumactiviteit moeten zijn, die uitgedrukt wordt in het aantal opnames. Indien het activiteitsniveau van een pediatrische dienst onder het minimumniveau ligt, komt er een rationalisatie door deze dienst te concentreren op een kleiner aantal plaatsen.

Uit de antwoorden die uw collega Onkelinx vorige week donderdag in de plenaire vergadering heeft verstrekt onthoud ik ook nog dat u overleg pleegt of aan het plegen bent met de betrokken sector.

Mijnheer de minister, daarom had ik van u graag het volgende vernomen.

Is dit overleg reeds afgerond? Zo ja, wat is het resultaat daarvan of wat is de voorlopige situatie van dit overleg? Zo neen, wanneer zal het beëindigd zijn?

Ik wil hier nog even bij aansluiten. Wij hebben wat ons ziekenhuis betreft reeds een associatieovereenkomst afgesloten op 4 december 2002, precies om in de toekomst de kwaliteitszorg te kunnen blijven aanbieden en ook met in het achterhoofd om daardoor de dienstverlening aan de bevolking in de brede regio op lange termijn veilig te stellen. Mijnheer de minister, ik zou ook graag daarover een antwoord krijgen van u.

06.03 Benoît Drèze (cdH): Madame la présidente, j'interviens dans la foulée des deux interventions précédentes et aussi après avoir, la semaine dernière, interrogé Mme la ministre Onkelinx. Tout le monde connaît maintenant cette enquête parue dans "Test-Santé" qui, je le dis d'entrée de jeu, comporte un certain nombre d'éléments positifs. En effet, sur une série de critères évoqués dans cette enquête, la situation s'est améliorée depuis 1996. Toutefois, il existe encore des lacunes importantes à combler.

Premier exemple, alors que près de la moitié des enfants malades entrent en clinique par le service des urgences, plus d'un quart des hôpitaux ne disposent pas d'aménagement spécifique pour leur accueil comme par exemple une salle d'attente particulière, des infirmières pédiatriques, etc. Deuxième exemple, 24% des parents manquent d'informations leur permettant de marquer leur accord sur le traitement de leur enfant. Troisième exemple, seuls 25% des hôpitaux permettent la présence des parents lors de l'anesthésie, alors qu'en 1996 ils étaient 40%.

S'il importe de rationaliser l'offre hospitalière, il convient qu'elle s'adapte strictement aux besoins de la population et en particulier aux besoins des plus faibles comme le sont les enfants. Mme Onkelinx - et l'intervenant précédent l'a rappelé - a confirmé en séance plénière, la tenue d'une concertation à ce sujet avec le secteur. Les personnes de ce secteur, avec qui nous avons des contacts, nous disent cependant que cette concertation n'aurait pas encore débuté et que, parmi eux, l'inquiétude croît. Vous n'ignorez pas que toute suppression de maternité peut avoir des répercussions, non seulement sur l'accès aux soins mais aussi sur la coexistence d'autres services qui y sont directement liés, comme le service de

de qualité sur un vaste territoire, l'hôpital d'Audenarde a conclu un accord d'association en 2002. Quelle sera l'incidence de la réforme pour un hôpital de ce type ?

06.03 Benoît Drèze (cdH): Uit een enquête van Test Gezondheid blijkt dat er nog heel wat werk aan de winkel is, inzonderheid op het vlak van de voorzieningen voor de opvang van kinderen in de spoedafdelingen en van de informatie die aan de ouders wordt verstrekt over de behandeling van hun kind. Het ziekenhuisaanbod werd wel gerationaliseerd maar het moet ook beantwoorden aan de noden van de bevolking en des te meer aan de behoeften van de kinderen. In het bijzonder worden de kraamafdelingen geïsoleerd. De ongerustheid in de sector groeit naarmate het overleg met minister Onkelinx dichterbij komt.

Weerspiegelen de vaststellingen van deze enquête de realiteit? Hoe zal u de tekortkomingen wegwerken, in het bijzonder wat de spoedafdelingen betreft? Hoe zal u garanderen dat de kinderen toegang krijgen tot de gespecialiseerde geneeskundige verzorging? Beantwoorden uw hervormingsplannen van de

maternité.

pediatrieafdelingen aan dit streven?

- Est-ce que la situation décrite par l'enquête de "Test-Santé" correspond selon vous à la réalité? Si oui, comment comptez-vous y répondre, en particulier au niveau des services d'urgence?

- Comment comptez-vous, dans le cadre des concertations à venir, garantir l'accessibilité de la population enfantine à des services spécialisés?

- Votre projet en matière de bassins de soins et en matière de réforme des services pédiatriques est-il compatible avec les souhaits d'améliorations évoqués dans "Test-Santé"?

06.04 Minister **Rudy Demotte**: Mevrouw de voorzitter, het zal u niet verbazen als ik zeg dat wij continu werken aan een verfijning van de regelgeving in de gezondheidszorgen in het algemeen en in de ziekenhuizen in het bijzonder. Dat we daarbij een onderscheid zouden invoeren tussen zogenaamde kleine en grote ziekenhuizen waarbij de afdelingen materniteit en de pediatrie in de kleine ziekenhuizen zouden moeten sluiten, is echter uit de lucht gegrepen.

In antwoord op een van door de heer Drèze gestelde vragen, kan ik meedelen dat wij verder blijven werken aan de implementatie van het zorgprogramma "moeder en kind". Zoals u weet, voorziet dit vanuit een kwaliteitsstandpunt in bepaalde activiteitscriteria. Deze worden niet noodzakelijk op alle sites bereikt die op dit ogenblik over een afdeling materniteit en een afdeling pediatrie beschikken. Mogelijks heeft dit tot enige verwarring geleid.

Het overleg met de betrokken partijen is momenteel niet afgerond. Ik kan geen definitieve datum vooropstellen waarop dit overleg beëindigd zal zijn. Ik kan u evenwel verzekeren dat in deze hervorming de kwaliteit aan zorgen voor het kind voorop staat maar dat evenzeer aandacht wordt besteed aan de implicaties die deze reorganisatie zou kunnen hebben voor de betrokken ziekenhuizen. Er zal dan ook geen sprake zijn van een brutale sluiting van diensten zonder aan de ziekenhuizen de gelegenheid te bieden zich desgevallend te reorganiseren.

Pour le reste, je vais essayer de le dire clairement pour que ce soit clair à l'avenir pour chacun des membres de la commission: je suis au stade où je revois le paquet global de l'offre de soins. Nous parlons ici d'un problème bien spécifique. Et je ne pourrai évidemment pas donner davantage d'informations que celles que je viens de fournir maintenant sur les principes généraux, tant que je n'aurai pas terminé mon travail de "fine tuning".

Toute autre réponse à l'avenir se référera à la réponse que j'ai faite aujourd'hui et aux réponses antérieures. Car je ne veux pas non plus fermer le champ de négociations avec le secteur en me dirigeant maintenant vers des voies qui préjugeraient de la nature même des négociations futures.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, alvorens ik het woord geef aan mevrouw D'hondt, de heer Hove en de heer Drèze, wil ik toch even informeren naar de volgorde van de werkzaamheden. Na deze vragen, mijnheer de minister, zijn er nog drie vragen van mevrouw Muylle, van de heer Bultinck – die hier al de hele dag aanwezig is – en van mevrouw Dieu. Is dat nog mogelijk?

06.05 Minister **Rudy Demotte**: Ja.

06.04 **Rudy Demotte**, ministre: Mes services affinent la réglementation en permanence. Je démens formellement que ces modifications soient opérées au détriment des petits hôpitaux.

La mise en œuvre du programme de soins « Mère et enfant » se poursuit. Ce programme se fonde sur des critères d'activité auxquels ne répondent pas nécessairement tous les hôpitaux dotés d'une maternité et d'une section de pédiatrie. Je ne sais pas encore quand la concertation aboutira. La réorganisation tiendra compte des conséquences pour les hôpitaux concernés. Il ne sera donc pas procédé à la fermeture pure et simple de certains services: l'occasion sera offerte aux hôpitaux de se réorganiser avant.

Voor het overige ben ik het globale aanbod van de zorgverlening aan het bekijken. Wij hebben het hier over een welbepaald probleem. Het spreekt voor zich dat ik u niet meer inlichtingen kan verschaffen zolang ik geen diepgaander analyse heb uitgevoerd. In ieder toekomstig antwoord zal ik naar dit antwoord en de vorige antwoorden verwijzen.

06.06 Greta D'hondt (CD&V): Dank u voor het antwoord, mijnheer de minister.

Ik probeer het even samen te vatten met het duidelijke verzoek dat u mij zegt of ik het goed heb begrepen. U zegt dat het overleg rond de nieuwe regelgeving voor ziekenhuizen nog gaande is. U kunt geen einddatum geven waarop het afgerond zal zijn.

In dat overleg staat de zorg voor de kwaliteit van de zorgverlening aan het kind voorop. U zegt echter dat het verdwijnen van de materniteiten uit de ziekenhuizen en de pediatrie uit de kleinere ziekenhuizen uit de lucht gegrepen is als lineaire maatregel.

Ten tweede, als er reorganisaties komen, zullen het zeker geen brutale sluitingen zijn. Het is belangrijk dat we deze boodschap kunnen geven, namelijk dat het niet de grootte van het ziekenhuis is die op zich het criterium zal zijn om eventueel tot een reorganisatie over te gaan. Dat heb ik goed begrepen? Dank u wel.

06.07 Guy Hove (VLD): Mevrouw de voorzitter, ik dank uiteraard ook de minister voor zijn antwoord.

Ik probeer ook even te samen te vatten. Mijnheer de minister, ik heb begrepen dat u momenteel over de stand van zaken geen verdere of meer diepgaande inlichtingen of informatie wenst te verstrekken, om het overleg dat lopende is, niet te hypothekeren.

Ik zou er een bijkomende vraag aan willen toevoegen.

Mijnheer de minister, het zal toch niet zo zijn dat de ziekenhuizen plots voor een voldongen feit zullen staan, wanneer op een bepaald ogenblik het overleg wordt gesloten en u een beslissing neemt, zonder dat het overleg is beëindigd?

U zegt dat er niet tot brutale sluitingen van de afdelingen zal worden overgegaan. Kunt u misschien al een idee geven van de duurtijd die aan de ziekenhuizen is gegund om zichzelf in overeenstemming te brengen met de maatregelen die u nu naar voren schuift of overweegt?

06.08 Minister Rudy Demotte: Het spijt me, maar ik kan dat nu niet doen. Het is immers zeker een van de elementen van de verschillende onderhandelingen die tot nu toe lopen of nog moeten worden gevoerd. Om eerlijk te zijn, ik heb daarop nog geen antwoord.

06.09 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, après vous avoir interpellé plusieurs fois sur le sujet, je voudrais pouvoir apporter une réponse à des personnes qui me disent ne pas avoir été consultées ni informées, alors que l'on parle de concertation depuis trois mois. Cela m'amène à penser que soit:

- vous consultez d'autres personnes; si c'est le cas, pourriez-vous me faire savoir de qui il s'agit afin que je puisse faire passer l'information?
- vous n'avez encore consulté personne – et c'est peut-être ce que vous avez laissé entendre dans votre intervention – car vous en êtes encore à l'examen de l'offre globale.

06.06 Greta D'hondt (CD&V): Les hôpitaux doivent savoir que leur taille ne jouera aucun rôle lors de la réorganisation.

06.07 Guy Hove (VLD): Le ministre ne peut donc fournir de plus amples informations tant que les concertations sont en cours. Il faut espérer que les hôpitaux ne vont pas se trouver subitement devant un fait accompli. De combien de temps les hôpitaux disposeront-ils pour procéder à la réorganisation ?

06.08 Rudy Demotte, ministre: Je ne puis répondre à cette question maintenant puisqu'il s'agit précisément d'un des éléments qui font l'objet de la concertation.

06.09 Benoît Drèze (cdH): Ik heb u hierover reeds geïnterpelleerd, maar hoewel men de mond vol heeft van overleg, zou men sommigen nog altijd niet geraadpleegd of zelfs maar ingelicht hebben. Ofwel raadpleegt u dus nog andere personen, en dan zou ik graag weten wie, ofwel heeft u nog niemand geraadpleegd omdat u eerst het

totaalaanbod bekijkt. Hoe zit de vork aan de steel?

06.10 Rudy Demotte, ministre: Il est vrai que certains acteurs de terrain disent ne pas être consultés, comme c'est notamment le cas à Audenarde. Mais dans ce cas, les contacts se prennent actuellement avec les structures des fédérations. Si vous désirez des précisions à ce sujet, il doit être possible de vous les donner. Ne participant pas moi-même aux réunions, il ne m'est pas possible de vous répondre sur ce point. Toutefois, mon collaborateur se tient à votre disposition.

06.10 Minister Rudy Demotte: Sommige actoren verklaren inderdaad dat ze hierin niet gekend werden. Er wordt echter contact opgenomen met de structuren van de federaties. Voor nadere inlichtingen kan u bij mijn medewerker terecht.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de implementatie van de leghennenrichtlijn" (nr. 5126)

07 Question de Mme Nathalie Muylle au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la transposition de la directive relative aux poules pondeuses" (n° 5126)

07.01 Nathalie Muylle (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, gezien het uur zal ik het kort houden. In de loop van de maand november heb ik u gevraagd hoe het zat met de implementatie van richtlijn 99/74, de zogenaamde leghennenrichtlijn. Die richtlijn bepaalt dat vanaf 2012 in de leghennenhouderij geen klassieke kooien meer in gebruik mogen zijn. Welnu, u hebt mij toen geantwoord dat er, zoals wettelijk bepaald, een overleg met de Gewesten zou plaatsvinden en dat u een werkgroep zou oprichten om tot een redelijke oplossing te komen.

07.01 Nathalie Muylle (CD&V): En novembre 2004, je m'étais informée sur la mise en œuvre de la directive 99/74 interdisant l'utilisation des cages classiques dans le secteur des poules pondeuses à partir de 2012. Le ministre avait répondu à l'époque que les Régions seraient consultées et qu'un groupe de travail serait créé pour dégager une solution raisonnable. Qu'en est-il ? Quelles décisions le ministre a-t-il prises ? Quel est le calendrier prévu ?

Mijnheer de minister, wij zijn nu een tweetal maanden later. Voor de leghennenhouders is het belangrijk dat er zeer snel duidelijkheid komt. U weet maar al te goed dat ons land het laatste land van de EU is dat de richtlijn nog niet heeft omgezet in wetgeving. Daarom heb ik de volgende vragen.

Is die werkgroep al opgericht? Zo ja, is die al samengekomen? Zijn er al resultaten uit die werkgroep? Hebt u al beslist of u de implementatie van de richtlijn zomaar zult uitvoeren en de verschillende systemen naast elkaar zult laten bestaan? Of bent u voorstander van het strenger maken van het systeem? In welke timing voorziet u voor dat alles?

07.02 Minister Rudy Demotte: Mevrouw de voorzitter, zoals ik heb verklaard in de commissie van 17 november 2004, is er inderdaad overleg geweest aangaande de omzetting van de richtlijn. Er werd gezocht naar een oplossing, zowel in een specifieke interkabinettenwerkgroep, waarbij ook de Gewesten werden betrokken, als in de vergadering ter voorbereiding van het overlegcomité van 1 december 2004. Op dat overlegcomité werd aan de Gewesten formeel gevraagd wat hun standpunt was over de manier waarop deze richtlijn dient te worden omgezet. De Vlaamse regering verklaarde zich voorstander van een letterlijke omzetting van de richtlijn. De Waalse gewestregering sloot zich aan bij dat standpunt op het overlegcomité van 10 december 2004. Ik zal dan ook een voorstel ter voorbereiding van de omzetting van richtlijn 99/74 voorleggen aan de Ministerraad van 4 februari aanstaande.

07.02 Rudy Demotte, ministre: Des concertations ont eu lieu au sein du groupe de travail intercabinets et avec les Régions au sujet de la transposition de la directive. Le point de vue des Régions a été demandé lors du comité de concertation du 1^{er} décembre 2004. Le gouvernement flamand préconise la transposition littérale de la directive. Le gouvernement wallon s'est rallié à ce point de vue lors du comité de concertation du 10 décembre 2004. Je soumettrai

dès lors au Conseil des ministres du 4 février 2005 une proposition de préparation de la transposition de la directive 99/74.

07.03 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de minister, ik heb nog een korte vraag. Zult u het advies van de beide Gewesten hierover volledig volgen?

07.03 Nathalie Muylle (CD&V): Le ministre suivra-t-il intégralement l'avis des deux Régions ?

07.04 Minister Rudy Demotte: Voor mij is dat het gemakkelijkst. Als er in de Gewesten overleg wordt gepleegd en er nu eindelijk een consensus ontstaat, lijkt mij dat zeer logisch.

07.04 Rudy Demotte, ministre: Cela me paraît logique, à présent qu'un consensus a finalement été obtenu

07.05 Nathalie Muylle (CD&V): Ik had andere geruchten gehoord, maar ik ben zeer tevreden met dat antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problemen op het directoraat-generaal Geneesmiddelen van Volksgezondheid" (nr. 5152)

08 Question de M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes à la direction générale des Médicaments du département de la Santé publique" (n° 5152)

08.01 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, ieder van ons wordt wel eens geconfronteerd met de problemen die zich toch voordoen op het directoraat-generaal Geneesmiddelen. Als ik het mij goed herinner, hebben wij dit debat al eens gevoerd in de rand van de jongste programmawet, mijnheer de minister.

08.01 Koen Bultinck (Vlaams Belang): L'industrie pharmaceutique est tenue au paiement de cotisations pour l'enregistrement des médicaments qu'elle produit. Les ressources financières que constituent ces cotisations sont versées au Fonds des médicaments, quoiqu'elles soient aussi utilisées à d'autres fins. C'est ce qui expliquerait l'accumulation, dans l'enregistrement des médicaments, d'un retard qui pourrait bien avoir pour conséquence de retarder de beaucoup la commercialisation de nouveaux produits. De plus, les missions de recherche de l'agence européenne des médicaments s'en trouvent également retardées. Dans la dernière loi-programme, nous avons chargé le Centre compétent de se pencher sur le problème de l'agrément des tests cliniques des médicaments.

Wij kennen allen het dossier voor de registratie van geneesmiddelen. De farma-industrie moet hiervoor wel degelijk bijdragen betalen. Die middelen gaan richting Geneesmiddelenfonds. Ieder van ons weet ook daar dat die middelen ook voor andere doeleinden gebruikt worden. Daarvan afgeleid zou nu, als gevolg van het niet uitsluitend aanwenden van die middelen van het Geneesmiddelenfonds voor die zeer specifieke registratie, een achterstand zijn ontstaan met betrekking tot de registratie van geneesmiddelen. Wij weten dat dit bij de mensen zeer gevoelig ligt, omdat dit als pervers neveneffect zou kunnen hebben dat nieuwe geneesmiddelen op die manier veel later op de markt komen. Anderzijds is er ook de factor dat de onderzoeksopdrachten die door het Europese Geneesmiddelenagentschap dat in Londen gevestigd is, worden gegeven, ook wat achterstand oplopen. Dat signaleert men mij toch. U zult zich herinneren dat wij nog met de jongste programmawet een nieuwe opdracht hebben gegeven aan het centrum, namelijk de ganse problematiek van de goedkeuring van klinische onderzoeken voor geneesmiddelen. Dat zou aanleiding kunnen geven tot bijkomende vertragingen. Vandaar een aantal concrete vragen waarvan ik hoop dat die enige duidelijkheid zullen brengen.

Kunt u enige duidelijkheid verschaffen, mijnheer de minister, wat de financiële werkingsmiddelen van het directoraat-generaal Geneesmiddelen betreft en zeer specifiek anderzijds ook voor het luik uitbestedingen? Waarvoor dienen die middelen? In de rand van een

De quels moyens de fonctionnement financiers sont dotées la direction générale Médicaments et sa section Sous-traitances ? A quoi servent ces

programmawet is het soms veel moeilijker om daar gedetailleerd zicht op te krijgen, maar hier zou het toch wel eens nuttig kunnen zijn om de inkomsten en uitgaven van het directoraat-generaal te zien. Zo weet ieder van ons ook in welk spel wij meedraaien als wij bijkomende opdrachten geven aan het Geneesmiddelenfonds of aan middelen die daarvoor zouden moeten kunnen dienen.

Kunt u al dan niet, in tweede orde, ontkennen dat er achterstand is met betrekking tot de registratie van geneesmiddelen?

Is er, in derde orde, al dan niet achterstand met betrekking tot onderzoeksopdrachten die worden gegeven door het Europees Geneesmiddelenagentschap? Logisch daaruit volgende, is het inderdaad zo dat de klinische proeven – de laatste nieuwigheid die wij in de programmawet als opdracht hebben opgelegd – ook wat vertraging en achterstand kennen?

Twee slotvraagjes nog. Blijven er nog genoeg middelen over om de gewone routinecontroles die wij allemaal kennen inzake geneesmiddelenproductie, normaal te laten doorlopen? Tot slot, welke maatregelen hebt u genomen om de geschetste problemen al dan niet te verhelpen?

08.02 Minister **Rudy Demotte**: Mevrouw de voorzitter, de aanwending van het Geneesmiddelenfonds is een transparant proces en dit wordt in de begroting ingeschreven en door het Parlement goedgekeurd. De uitgavenmogelijkheden van het Geneesmiddelenfonds zijn de laatste drie jaar met 40% gestegen, van 12,2 miljoen euro naar 18,5 miljoen euro. Voor het begrotingsjaar 2005 is het begrotingsplafond van het Geneesmiddelenfonds voor het Directoraat-generaal Geneesmiddelen, de DGG, vastgelegd op 13,479 miljoen euro. Het aanwendingskrediet kan altijd worden verhoogd overeenkomstig de behoeften, voor zover de inkomsten gegarandeerd zijn.

Er worden minder nationale registratiedossiers ingediend. In 2003 zijn er 133 dossiers ingediend. Het aantal dossiers van wederzijdse erkenning dat werd ingediend, bedraagt 341. De reden hiervoor is dat er steeds minder nationale dossiers worden ingediend. Ze worden op internationaal vlak bij het Europese agentschap ingediend. Deze tendens, die reeds in het jaar 2000 werd waargenomen, zet zich verder door.

De termijnen voor de registraties, toegekend volgens de procedure van wederzijdse erkenning, bedragen gemiddeld 155 dagen. Dat is de tijd die verloopt tussen de validatie van het dossier en het toekennen van de vergunning. Er zijn ongeveer 35 dagen vertraging, in vergelijking met de wettelijke termijn van 120 dagen.

Wat de nationale procedure betreft, zijn de termijnen beduidend langer. Gemiddeld bedragen zij 466 dagen. Zij overschrijden dan ook de wettelijke termijn van 210 dagen.

Het Directoraat-generaal Geneesmiddelen heeft zich ingeschreven om op het Europees vlak selectief te werk te gaan in het aanvaarden van onderzoeksprojecten met het oog op specialisatie in welomschreven domeinen. Er zijn geen vertragingen voor de dossiers waarvoor België rapporteur of co-rapporteur is.

ressources ? Y a-t-il un arriéré sur le plan de l'enregistrement des médicaments et des missions de recherche de l'agence européenne des médicaments ? Y a-t-il un arriéré dans le domaine des tests cliniques ? Les moyens sont-ils encore suffisants pour exercer les contrôles de routine prévus dans le cadre de la fabrication de médicaments ? Quelles mesures le ministre a-t-il déjà prises ?

08.02 **Rudy Demotte**, ministre: Les moyens du Fonds des médicaments sont fixés dans le budget. Ils ont augmenté de 40 % au cours des trois dernières années. Pour l'exercice 2005, le plafond budgétaire a été fixé à 13,479 millions d'euros mais le crédit d'affectation peut encore être augmenté.

Les dossiers d'enregistrement nationaux sont de moins en moins nombreux étant donné que, depuis 2000, nous nous adressons de plus en plus à l'agence européenne. Le délai d'enregistrement pour la reconnaissance mutuelle est de 155 jours, ce qui correspond à un retard de 35 jours par rapport au délai légal fixé. En ce qui concerne la procédure nationale, le délai est de 466 jours, ce qui signifie un dépassement du délai légal de 256 jours.

La DGM accepte sélectivement quelques projets de recherche au niveau européen. Aucun retard n'a été constaté dans ces dossiers.

L'évaluation des dossiers d'analyse pharmaceutique a pris du retard en raison d'un

Ten vierde, tijdens de opstartfase van die nieuwe afdeling binnen het DGG is er inderdaad een achterstand van de beoordeling van de farmaceutische analysedossiers vastgesteld. Die achterstand was te wijten aan de overschrijding van de beoordelingstermijnen. Als gevolg van de gegevens die in de eerste zes maanden werden gegenereerd, wordt de werking van de nieuwe afdeling geoptimaliseerd en zal de opgelopen achterstand worden weggewerkt.

Ten laatste, de inspectie van de productiecentra gebeurt op basis van een risicoanalyse op aanbeveling van een verbeteringsproject van de business process reengineering, de fameuze BPR, waarbij rekening wordt gehouden met het aantal beschikbare inspecteurs.

Mijnheer Bultinck, dit was mijn antwoord.

08.03 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, uiteraard dank ik u voor uw correct antwoord, dat mij een aantal zeer correcte gegevens geeft om het dossier op te volgen.

Ik stel inderdaad nuchter samen met u vast dat er wel degelijk in een aantal deelaspecten, jammer genoeg, toch wat achterstand is. Als ik die achterstand samenneem met de krantenartikelen, waarin als grote baas in de terugbetalingdossiers minister Vande Lanotte wordt gezien in plaats van de fameuze commissie zelf en u als bevoegd minister, dan is dat een bijkomend element om te betreuren.

Als er al wat achterstand is bij de registratie en terugbetalingsdossiers, en als er dan, zelfs na positief advies – wat al zeer moeilijk is deze dagen – om begrotingstechnische redenen nog eens een rem wordt ingebouwd, dan is dat niet echt een gunstige evolutie voor onze ziekteverzekering, met name voor de erkenning en de terugbetaling van soms zeer nuttige en innovatieve geneesmiddelen.

08.04 Minister Rudy Demotte: Mijnheer Bultinck, zoals u weet, speelt iedereen zijn rol. Ik ben zelf ook ooit minister van Begroting geweest.

08.05 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, wij begrijpen mekaar.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09 Question de Mme Camille Dieu au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le transport transfrontalier en ambulance" (n° 5160)

09 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het grensoverschrijdend vervoer per ziekenwagen" (nr. 5160)

09.01 Camille Dieu (PS): Madame la présidente, monsieur le ministre, en sa séance plénière du 4 décembre 2004, le Conseil interparlementaire consultatif du Benelux a voté à l'unanimité une recommandation relative au transport transfrontalier par ambulance. Sur la base des travaux menés depuis de nombreuses années par les pays du Benelux sur l'élaboration d'une convention régissant ce transport, le Conseil interparlementaire invite les gouvernements des pays du Benelux à signer dans les meilleurs délais le projet de convention.

dépassement du délai. Le département responsable a été optimisé afin que le retard puisse être résorbé.

Il est procédé à l'inspection des centres de production sur la base d'une analyse de risques réalisée dans le cadre d'un *business process reengineering*. Il est tenu compte du nombre d'inspecteurs disponibles.

08.03 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Le retard dans certains dossiers est regrettable. Les responsables en sont les ministres Vande Lanotte et Demotte, pas la commission compétente en la matière. Le retard dans l'enregistrement des dossiers et les freins dus à des raisons de technique budgétaire ne sont pas favorables à l'assurance-maladie.

09.01 Camille Dieu (PS): In een op 4 december 2004 aangenomen aanbeveling nodigt de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad de regeringen van de Beneluxlanden uit de ontwerpovereenkomst over het grensoverschrijdende ambulancevervoer zo snel mogelijk te ondertekenen. Hoe en

Ma question sera simple: comment le gouvernement belge entend-il répondre à cette invitation? Et, s'il le fait, dans quels délais?

binnen welke termijn denkt de Belgische regering op die oproep in te gaan?

09.02 Rudy Demotte, ministre: Madame la présidente, la prise en charge optimale des patients dans le cadre de l'aide médicale urgente nécessite qu'il soit fait appel à l'ambulance la plus proche - cela a été rappelé tout à l'heure. Dans les régions voisines des frontières, l'ambulance la plus proche se trouve parfois dans le pays limitrophe. C'est vrai pour tous nos voisins, y compris la France et l'Allemagne, et pas seulement pour ceux qui font partie du Benelux. Le bon sens des préposés aux appels a déjà imposé cette pratique, tant avec la Hollande que le Luxembourg, la France ou l'Allemagne. Mais il semble utile de prévoir - comme le recommande le Conseil interparlementaire consultatif du Benelux - une formalisation épousant des formes conventionnelles, qui régit le transport transfrontalier en ambulance, afin de prendre en compte les aspects normatifs et financiers.

Mon administration participe assidûment à ces travaux, et mon intention est que ce dossier aboutisse, afin de pouvoir signer les conventions - non seulement dans le cadre du Benelux, mais aussi dans celui des autres pays concernés. Ceci nécessite que soient résolues les difficultés inhérentes aux différents systèmes de remboursement des frais de transport en ambulance. Par exemple, la Belgique impute ces frais au patient, alors que la Hollande assume ces coûts d'une manière centrale.

J'ai invité mon administration à aboutir dans ce dossier avant la fin de l'année en cours.

09.02 Minister **Rudy Demotte**: Met het oog op een optimaal dringend ziekentransport moet de dichtstbijzijnde ambulance opgeroepen worden. In grensgebieden kan het gebeuren dat de dichtstbijzijnde ambulance zich in een buurland of een land dat niet tot de Benelux behoort, bevindt. Hoewel de dispatching dat in de praktijk al doet - het is ook een kwestie van gezond verstand - zou door de goedkeuring van een overeenkomst op dit gebied ook formeel rekening gehouden kunnen worden met de normatieve aspecten en met het kostenplaatje van het grensoverschrijdende ambulancevervoer.

Mijn administratie buigt zich over het dossier met het oog op de ondertekening van de overeenkomst met de onderscheiden overeenkomstsluitende landen, ongeacht of die landen tot Benelux behoren of niet. Eerst zullen we evenwel de problemen moeten oplossen die voortvloeien uit de huidige verschillen tussen de terugbetalingsregelingen voor de kosten van ambulancevervoer.

Dat dossier zou voor het eind van 2005 geregeld moeten zijn.

09.03 Camille Dieu (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Selon mes informations, il n'y avait pas de remboursement dans le cadre de l'INAMI sauf par une couverture complémentaire de la mutuelle; l'intervention avait même parfois lieu au cas par cas quand il s'agissait d'une ambulance étrangère, et encore, pour le seul trajet effectué sur le territoire belge.

J'habite dans une zone frontalière et je sais que les problèmes transfrontaliers sont toujours difficiles à résoudre; c'est pourquoi je tenais à vous poser cette question. Je vous remercie pour les informations que vous m'avez apportées; le fait que vous ayez décidé d'aboutir avant la fin de cette année est très positif.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09.03 **Camille Dieu (PS)**: Het verheugt mij dat u die kwestie zal regelen. Blijkbaar voorziet het RIZIV niet in een terugbetaling, hoewel het ziekenfonds wel een aanvullende vergoeding toekent.

10 Interpellation de M. Olivier Maingain au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de

la Politique des Grandes Villes et de l'Egalité des Chances sur "l'attitude du Centre pour l'Egalité des Chances à l'égard du projet de réglementation flamande en matière de logement social" (n° 517)

10 Interpellatie van de heer Olivier Maingain tot de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de houding van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen ten aanzien van de Vlaamse ontwerperegeling inzake sociale huisvesting" (nr. 517)

10.01 **Olivier Maingain** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, c'est une information de presse qui est la source de mon interpellation.

Dans un article du "Standaard" du début de ce mois, il était indiqué que le ministre Marino Keulen, répondant à des questions en commission du logement du Parlement flamand, a été amené à confirmer une intention qui avait déjà transpiré antérieurement – et qui reçoit d'ailleurs peut-être déjà une première application à la suite d'une décision récente de la société de logements sociaux à Anvers, "De Goede Woning" –, visant à établir deux listes de candidats à des logements sociaux. Une première liste reprendrait les personnes ayant fait la preuve ou voulant bien faire la preuve de leur connaissance de la langue néerlandaise, les autres personnes seraient reprises sur une liste "d'attente", si on peut dire.

Interrogé sur cette pratique, le ministre Marino Keulen a, selon l'information de presse, laissé entendre qu'à partir du 1^{er} janvier 2006 toute personne désirant louer un logement social en Région flamande devra faire la preuve d'une connaissance élémentaire du néerlandais ou, à tout le moins, suivre une formation en langue néerlandaise. Il précise même, si je lis bien:

"Het gaat om een cursus van 240 uren bij de centra voor basiseducatie. Er is geen examen, wel een verplichte aanwezigheid. Wie werk heeft, moet de taalopleiding niet volgen."

Seraient donc exemptées de cette obligation les personnes qui travailleraient, voire les actuels locataires d'un logement social.

Evidemment, si cette mesure devait être concrétisée dans une réglementation nouvelle du gouvernement ou du Parlement flamand ou sous toute autre forme, notamment dans le cadre des contrats de location de logement social en Région flamande, ce serait une mesure discriminatoire et en contradiction formelle avec l'article 23, alinéa 3, 3° de la Constitution qui garantit le droit constitutionnel à un logement décent. Cette mesure porterait donc atteinte à cette disposition.

Permettez-moi d'être un peu démonstratif sur le plan juridique mais, ma question visant à vous amener à prendre attitude par rapport à cette contradiction entre un projet de réglementation du côté de la Région flamande et une disposition constitutionnelle, je me permets de faire référence à des études juridiques précises. Notamment, dans la "Revue belge de droit constitutionnel" qui fait autorité, l'auteur, M. Bernard, a intitulé un article "L'effectivité du droit constitutionnel au logement".

De cette disposition que j'ai rappelée, l'article 23 de la Constitution, il distingue trois sources d'effets indirects: premièrement, le législateur fédéral ou régional ne peut demeurer passif; il a l'obligation morale sinon de consacrer formellement dans les faits le droit au logement,

10.01 **Olivier Maingain** (MR): In *De Standaard* van begin januari konden we lezen dat minister Marino Keulen voor het Vlaams Parlement zijn beleid inzake sociale huisvesting toelichtte: daarbij zouden, op grond van hun kennis van het Nederlands, twee kandidatenlijsten worden opgesteld. Vanaf 1 januari 2006 zal iedere kandidaat van een elementaire kennis van het Nederlands blijf moeten geven of een cursus Nederlands moeten volgen.

Wie een job heeft wordt van die voorwaarde vrijgesteld, net als wie nu al een sociale woning huurt.

Indien die maatregel er inderdaad zou komen, zou hij volstrekt strijdig zijn met artikel 23, lid 3, 3de van de Grondwet, dat het recht op een behoorlijke huisvesting waarborgt.

Wanneer we er de rechtsleer op nalezen, en meer in het bijzonder het artikel van de heer Bernard, 'L'effectivité du droit constitutionnel au logement' (de effectiviteit van het grondrecht op huisvesting) dat in de *Revue belge de droit constitutionnel* is verschenen, stellen we vast dat artikel 23 een voldoende grond vormt om de zaak rechtstreeks bij het Arbitragehof aanhangig te maken indien een decreet in die zin wordt genomen of bij de raad van State

au moins d'en tenir compte dans les dispositions qu'il prendrait par la suite. J'ai bien dit "le législateur fédéral ou régional". A cet égard, en ce qui concerne la mise en œuvre du droit à un logement, la Cour d'arbitrage, dans un arrêt du 14 juin 2000, y voit explicitement une obligation faite par l'article 23 de la Constitution.

Deuxièmement: le législateur fédéral ou régional n'est plus fondé à édicter – et c'est très important – des dispositions qui restreindraient des droits énumérés par l'article 23 et qui iraient donc à rebours des réglementations sociales déjà acquises.

C'est ce qu'on appelle en droit "le principe de stand still".

Troisième effet, la reconnaissance par la Constitution du droit au logement sert, à tout le moins, de précepte d'interprétation pour le juge qui devra, en cas de conflit sur la portée de lois concurrentes voire contradictoires, préférer à toute norme celle qui se rapproche le plus de l'objectif posé par le prescrit constitutionnel.

On peut donc dire qu'à la lecture de la doctrine ainsi rappelée – et j'ai d'autres articles de la doctrine qui vont dans le même sens, mais je ne vais pas davantage corroborer -, la portée de l'article 23 fonderait, à suffisance, une action juridictionnelle directe devant la Cour d'arbitrage si les intentions du gouvernement flamand se confirmaient par voie décrétable ou devant le Conseil d'Etat s'il s'agissait d'un arrêt du gouvernement; voire une action judiciaire contre toute décision individuelle d'une société de logement social qui refuserait à un particulier l'octroi d'un logement au motif que cette personne n'est pas en mesure de s'exprimer en néerlandais.

On ne peut d'ailleurs admettre - je fais déjà pièce à un éventuel argument qui serait invoqué par les autorités flamandes - qu'une telle réglementation imposant aux candidats locataires de logements sociaux l'obligation de suivre un cours de néerlandais serait l'application de ce qu'on appelle en droit "les compétences implicites" en application de l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980. La jurisprudence constante de la Cour d'arbitrage démontre que l'on ne peut invoquer cette disposition qu'à la double condition que la matière réservée se prête à un règlement différencié et que l'impact sur la matière réservée ne soit que marginal. A l'évidence, on peut considérer que ces deux critères pour faire application des compétences implicites ne sont pas réunis en ce qui concerne le projet annoncé par le gouvernement flamand.

Par ailleurs, outre la contradiction entre cette mesure annoncée, dès lors qu'elle se vérifierait dans un texte légal ou réglementaire, et la Constitution, il y a également une contraction avec l'article 2, §§1 et 2 de la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme. Nous savons que cette disposition à l'article 2, §§ 1 et 2 interdit toute forme de discrimination directe ou indirecte. Il y a donc là aussi violation de la loi. Toujours en vertu de cette loi créant le Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme, l'article 24 permet au Centre d'ester en justice dans les litiges auxquels pourraient donner lieu l'application de la loi précitée.

Monsieur le ministre, je me permets de vous interroger pour savoir s'il

wanneer het om een besluit van de regering gaat; daarnaast kan ook een geding worden aangespannen tegen elke individuele beslissing van een maatschappij voor sociale huisvesting die een particulier een woning zou weigeren omdat die persoon zich niet in het Nederlands kan uitdrukken.

Uit de vaste rechtspraak van het Arbitragehof blijkt bovendien dat men zich hier niet kan beroepen op de toepassing van de impliciete bevoegdheden, aangezien enerzijds de voorbehouden materie niet in aanmerking komt voor een gedifferentieerde regeling en anderzijds de consequenties voor de voorbehouden materie niet slechts marginaal zijn. Aan die dubbele voorwaarde is dus niet voldaan.

Ten slotte is een en ander ook strijdig met de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, en ik vraag de minister dan ook of het Centrum niet op deze zaak geattendeerd moet worden, zodat het de kwestieuze maatregel kan onderzoeken en eventueel in rechte kan optreden om discriminatie te voorkomen.

Politiek gezien is het streven om de uitoefening van bepaalde rechten in alle gevallen te koppelen aan de kennis van de taal van het Gewest totaal in strijd met artikel 30 van de Grondwet, dat bepaalt dat het gebruik van de in België gesproken talen vrij is.

Als gevolg van die maatregel wordt het verlenen van een recht afhankelijk van het al dan niet aanleren van een taal. In andere landen zou een dergelijke nationalistische uitwas worden beschouwd als een praktijk die zweemt naar een

ne convient pas déjà d'alerter le Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme, de manière à ce qu'il étudie d'un point de vue juridique la mesure annoncée par le gouvernement flamand et qu'il se réserve, si nécessaire, la possibilité d'intenter toute action en justice, afin de préserver la portée de l'article 23 de la Constitution et les dispositions de la loi fondant le Centre pour prévenir toute discrimination.

Vous aurez remarqué que je m'en suis tenu à une analyse juridique pour éviter toute autre forme de polémique, mais je dois dire que sur le plan politique, cette mesure, comme d'autres que l'on connaît et qui concernent des catégories différentes de la population dans d'autres matières, démontre que, finalement, les autorités politiques flamandes détournent un certain nombre de leurs compétences à des fins étrangères à l'exercice qui leur est octroyé par les lois de réforme institutionnelle. Cette pratique, qui cherche à généraliser comme préalable à l'exercice d'un certain nombre de droits la preuve de la connaissance de la langue de la Région, est totalement contraire à l'article 30 de la Constitution relative à la liberté linguistique. De plus, je ne vois pas le rapport avec la matière visée par l'octroi d'un logement social. Faut-il pénaliser davantage des gens qui sont déjà confrontés à des problèmes sociaux en leur imposant une épreuve linguistique?

L'apprentissage des langues est toujours à favoriser mais, ici, la mesure est tout autre: elle vise à subordonner l'octroi d'un droit à la preuve d'un apprentissage linguistique, comme on vise à subordonner dans d'autres matières l'octroi d'autres droits à la preuve de la connaissance ou de l'apprentissage du néerlandais.

Je crois qu'il est peut-être temps de mettre un frein à de telles dérives nationalistes car, en définitive, ce serait considéré dans d'autres pays comme une pratique proche de la préférence nationale. Une telle pratique porte atteinte à l'égalité des citoyens devant la loi et à d'autres dispositions constitutionnelles dans notre pays. Je ne crois pas qu'on va pouvoir poursuivre un projet de vie commune dans ce pays s'il n'y a pas d'accord entre les Communautés et leurs représentants politiques pour préserver au moins une notion commune des valeurs démocratiques et singulièrement du respect des dispositions constitutionnelles qui fondent les libertés fondamentales et l'octroi de certains droits. Je vous remercie, monsieur le ministre.

10.02 Christian Dupont, ministre: Madame la présidente, je remercie M. Maingain pour sa question. En ma qualité de ministre de l'Égalité des chances et de l'Intégration sociale en charge également du dialogue interculturel, je suis bien entendu attentif à toutes les mesures concernant l'inclusion sociale de chacun dans la société belge. Chaque niveau de pouvoir de notre pays, du fédéral au communal, a une responsabilité importante en ces matières, chacun dans sa sphère de compétences respective. Chacun doit exercer sa compétence dans le respect absolu des droits fondamentaux des individus fixés par les instruments internationaux et la Constitution. Chacun doit donc collaborer pour lutter contre l'exclusion sociale dans notre pays.

J'en viens à la question précise que vous m'adressez quant aux mesures que je compte prendre et que le Centre pour l'Egalité des

voorkeursbehandeling op grond van nationaliteit.

Ik geloof niet dat beide Gemeenschappen kunnen blijven samenleven als ze niet dezelfde definitie van de democratische waarden willen hanteren. Ik denk in het bijzonder aan de naleving van de grondwettelijke beschikkingen waarop de fundamentele vrijheden gegrond zijn en aan de toekenning van bepaalde rechten.

10.02 Minister Christian Dupont: Ik heb vanzelfsprekend oog voor alle maatregelen betreffende de maatschappelijke integratie van elk individu. Alle bestuursniveaus in ons land moeten de krachten bundelen om de maatschappelijke uitsluiting in ons land te bestrijden.

Wat betreft de verklaringen en de persmededeling van de Vlaamse minister die voor de sociale huisvesting instaat, lijkt het me voorbarig alleen op grond daarvan

Chances et la Lutte contre le Racisme prennent à la suite des déclarations du ministre de la Communauté flamande en charge notamment du logement social.

Il me paraît quelque peu prématuré d'envisager des mesures et des procédures judiciaires sur la simple base de déclarations ministérielles et d'un communiqué de presse, déclarations qui ont par ailleurs évolué entre le 26 ou le 27 décembre 2004, la première fois où j'en ai pris connaissance, et ce jour.

Il me semble que le projet de réglementation auquel vous faites allusion n'existe encore que sous la forme d'une intention. A ce que je sache, le projet doit encore être soumis au Conseil d'Etat, déposé au Parlement flamand, débattu et voté. Il ne me paraît pas opportun, ni tout simplement possible de prendre attitude sur un texte dont nous ne disposons pas.

Quant à la capacité d'agir du Centre dans ce domaine, je tiens à vous rappeler certains éléments. Selon divers avis de la section "Législation" du Conseil d'Etat et l'arrêt du 29 novembre 2000 rendu par la Cour d'arbitrage, la consécration des droits et libertés fondamentales par la Constitution, les traités internationaux et le droit international dérivé ne signifie en aucune manière qu'en tant que telle la réglementation de ces droits et libertés n'appartiendrait qu'à l'autorité fédérale. C'est à chaque autorité qu'il appartient d'en assurer le respect en les concrétisant lorsqu'elle exerce les compétences qui sont les siennes. Il revient donc à l'autorité flamande de transposer dans son ordre juridique les directives européennes visant à promouvoir l'égalité de traitement, directive que la loi du 25 février 2003 transpose dans les matières fédérales. Le logement social étant une matière de compétence régionale, la loi fédérale anti-discrimination de 2003 ne s'y applique pas.

Les éventuelles discriminations linguistiques dans des matières relevant des compétences des autorités flamandes peuvent être contestées uniquement sur la base des décrets flamands sanctionnant les discriminations et les articles 10 et 11 de la Constitution.

Quant au droit constitutionnel à un logement décent, il ne revient pas au gouvernement fédéral de se prononcer sur son effet "stand still" dans des matières qui ne sont pas siennes. Dans un Etat de droit, c'est toujours aux juridictions qu'il appartient de veiller au respect des droits et libertés fondamentales et, en l'occurrence, à la Cour d'arbitrage lorsqu'il s'agit du contrôle de normes législatives.

Mais, je le répète, pour qu'il y ait une action en justice, un contrôle de constitutionnalité et une réflexion politique et juridique sérieuse, attendons un texte de droit positif et ne débattons pas stérilement au sujet de communiqués de presse et d'interventions télévisées. Dès que nous disposerons d'un tel texte, j'examinerai si le gouvernement fédéral doit entamer une quelconque procédure en application des textes régissant le partage des compétences institutionnelles ou si une action doit être menée pour faire respecter les droits fondamentaux. Je viendrai bien entendu faire rapport devant vous à ce propos.

En attendant, je peux vous dire que le Centre et moi-même sommes

maatregelen te overwegen.

Het ontwerp van regelgeving waarnaar u verwijst, is louter een intentieverklaring. Het lijkt me dus onmogelijk om nu reeds een standpunt in te nemen.

Wat betreft de mogelijkheid van het Centrum om op te treden, werd in verscheidene adviezen van de Raad van State en het arrest van het Arbitragehof van 29 november 2000 bepaald dat elke overheid voor de eerbiediging van de fundamentele rechten en vrijheden moet instaan wanneer zij haar bevoegdheden uitoefent. Vermits de sociale huisvesting een gewestelijke bevoegdheid is, is de federale antidiscriminatiewet van 2003 ter zake niet van toepassing. Wat het grondwettelijk recht op een fatsoenlijk onderkomen betreft, is het niet aan de federale regering om zich uit te spreken over de uitwerking ervan in materies waarvoor zij niet bevoegd is.

Laten wij een positieve rechtstekst afwachten, opdat gerechtelijke stappen zouden kunnen worden ondernomen, de grondwettelijkheid zou kunnen worden nagegaan en een ernstig politiek en juridisch debat zou kunnen worden gevoerd. Van zodra wij over een dergelijke tekst beschikken, zal ik nagaan of de federale regering een rechtszaak moet inspannen op grond van de verdeling van de institutionele bevoegdheden of om de fundamentele rechten te doen naleven.

attentifs à ce qui se dit et s'écrit actuellement.

10.03 Olivier Maingain (MR): Madame la présidente, je remercie le ministre de sa réponse très complète et précise, ainsi que de l'attention qu'il réserve à ce dossier.

J'ai entendu qu'avant d'intenter des actions, un texte était nécessaire; cela va sans dire. Mon propos ne visait pas autre chose sauf à mettre déjà en alerte les autorités susceptibles de veiller à exercer des droits de recours si nécessaire.

J'apporterai peut-être une nuance par rapport à la réponse du ministre. Certes, il appartient à chaque entité fédérée, à chaque pouvoir législatif et à chaque pouvoir exécutif de veiller, dans l'exercice de ses compétences, à respecter les dispositions constitutionnelles et à ne pas y porter atteinte. Il n'en demeure pas moins qu'il appartient à l'Etat fédéral, dans le cadre de la loyauté fédérale, d'être plus particulièrement garant des dispositions constitutionnelles garantissant l'égalité de traitement de tous les citoyens devant la loi et ce aux fins d'éviter les discriminations de quelque nature que ce soit, même si l'exercice de la compétence revient à un autre niveau de pouvoir. La dérive qu'il convient de prévenir se situe peut-être à ce niveau: l'inaction de l'Etat fédéral face à des atteintes à des droits fondamentaux qui seraient commises par d'autres autorités. Cependant, nous le savons, nous sommes dans un régime sans hiérarchie de normes, où chaque entité possède une autonomie relativement large dans l'exercice de ses compétences.

Je ne crois pas que l'on puisse maintenir un sens à l'Etat fédéral commun, aux Communautés si le gouvernement fédéral n'exerce pas une valeur ajoutée, si je puis dire, par rapport à l'autonomie de chacune des entités. La valeur ajoutée est, à tout le moins, de faire respecter les droits fondamentaux dans l'exercice des compétences de chaque entité fédérée. Voilà la précision que je voulais apporter.

Vous m'avez dit que vous resterez très attentif à ce dossier et je ne doute pas que nous aurons l'occasion, si nécessaire, d'en reparler.

Je vous remercie.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 Question de M. Olivier Maingain au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "les initiatives du gouvernement fédéral suite aux incidents survenus lors du match de football du 31 octobre 2004 entre l'AS Maccabi Bruxelles et le FC Haren" (n° 5187)

11 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de maatregelen van de federale regering naar aanleiding van de incidenten tijdens de voetbalwedstrijd van 31 oktober 2004 tussen AS Maccabi Brussel en FC Haren" (nr. 5187)

11.01 Olivier Maingain (MR): Madame la présidente, je reviens sur une affaire qui a déjà été évoquée par d'autres en d'autres commissions, notamment celle de la Justice. Reste qu'il y a eu un fait nouveau et que cela mérite une réaction. Là, le fait est avéré et peut justifier à mon avis une intervention. On sait ce qui s'est passé le 31 octobre dernier à l'occasion du match opposant deux équipes

10.03 Olivier Maingain (MR): Mijn vraag had enkel tot doel de aandacht van de bevoegde overheden erop te vestigen dat zij indien nodig beroep kunnen aantekenen.

Ook al moet elk deelgebied erop toezien dat de grondwettelijke bepalingen worden nageleefd, toch is het aan de federale overheid om in te staan voor de grondwettelijke bepalingen die de gelijke behandeling van alle burgers ten aanzien van de wet waarborgen.

Ik denk dat de federale staat en de Gemeenschappen hun betekenis verliezen indien de federale regering geen meerwaarde biedt ten aanzien van de autonomie van elk van de deelgebieden.

11.01 Olivier Maingain (MR): Tijdens een voetbalwedstrijd tussen de schoolploegen van FC Haren en AS Maccabi Brussel werden spelers van Maccabi door sommige spelers van FC Haren

scolaires de deux clubs de football, le FC Haren et l'AS Maccabi Bruxelles, deux clubs que je connais bien puisque j'ai été échevin des Sports à la ville de Bruxelles. Malheureusement, des jeunes du Maccabi ont été insultés par certains joueurs du FC Haren. Je dis "certains joueurs" car il faut toujours être précis. C'était un comportement inacceptable. Il y a eu le courage d'un arbitre qui a consigné les faits dans son rapport d'arbitrage, qui a relevé notamment que même en dehors du terrain, notamment dans les vestiaires, certains jeunes continuaient à crier des choses du genre "Heil Hitler!". Bref, tout cela est inacceptable.

Dans un premier temps, l'Union belge de football est intervenue et a infligé une amende de 250 euros au FC Haren, avec une obligation de voir ses jeunes participer à une formation au civisme et au respect de l'autre, ce qui était la moindre des choses. Le fait nouveau et surprenant qui justifie ma question orale est que par la suite le comité provincial du Brabant de l'Union belge de football a infligé lui aussi une amende de 750 euros au Maccabi – trois fois le montant de l'amende infligée au FC Haren! – pour avoir eu l'audace de divulguer à la presse le rapport arbitral. On voit bien la disproportion entre la sanction nettement plus lourde qui frappe le Maccabi qui ne faisait qu'exercer son droit à la défense, au respect des droits de ses joueurs, et à lutter contre le racisme dont ils avaient été victimes et la modeste sanction qui a finalement frappé le club qui accueille certains de ces jeunes peu respectueux de l'autre.

Bien entendu, des recours sont exercés en interne auprès de l'Union belge pour contester cette décision du comité provincial de l'Union belge. Il reste que ce genre de fait, qui crée un malaise encore plus grand encore après ce genre de décision controversée et controversable, mérite aussi une intervention des autorités compétentes telles que le Centre pour l'Egalité des Chances d'une manière telle que l'Union belge de football sente plus qu'une pression: une intervention énergique des autorités compétentes, de sorte que - contrairement à ce qui caractérise trop souvent l'Union belge de football - les règles internes ne l'emportent pas sur les lois que nous nous sommes données.

Je vous dirais cela même en présence d'un excellent collègue, ancien secrétaire général de l'Union belge de football: certaines fédérations sportives conçoivent parfois que ce qui relève de leur juridiction se trouve hors du droit commun. Je souhaiterais donc qu'une réaction forte se manifeste auprès des responsables de l'Union belge de football. Là également, le Centre pour l'Egalité des Chances devrait pouvoir intervenir.

11.02 Christian Dupont, ministre: Madame la présidente, à la suite des incidents qui ont émaillé la rencontre Maccabi-FC Haren, nous avons contacté les représentants de l'Union belge de football et le Centre pour l'Egalité des Chances, afin d'élaborer un plan commun de lutte contre le racisme dans le monde du football. L'Union belge s'est montrée réellement ouverte à l'élaboration de ce plan dont je puis vous dire qu'il avance bien.

Par ailleurs, le SPF Intérieur est, lui aussi, en train de travailler avec l'Union belge de football pour préparer un code de bonne pratique. Comme vous, je constate que certaines fédérations sportives estiment que le règlement interne l'emporte sur le droit. Je trouve cela

uitgescholden. De Belgische Voetbalbond kwam tussenbeide en legde FC Haren een boete van 250 euro op. Zijn spelers moeten bovendien een opleiding volgen in burgerzin en respect voor de medemens. Vervolgens legde het provinciaal comité Brabant van de Belgische Voetbalbond een boete van 750 euro op aan Maccabi – drie keer zo veel als het bedrag dat FC Haren moet ophoesten – omdat die ploeg het scheidsrechtersverslag naar de pers had gelekt.

Binnen de Voetbalbond werd beroep aangetekend tegen die beslissing. Bij een dergelijk incident zouden ook de bevoegde overheden zoals het Centrum voor gelijkheid van kansen moeten optreden om de Belgische Voetbalbond onder druk te zetten. Sommige sportfederaties vinden soms dat al wat onder hun jurisdictie valt niet tot het gemeen recht behoort.

11.02 Minister Christian Dupont: Naar aanleiding van de incidenten die de ontmoeting Maccabi – FC Haren ontsierden, hebben we de vertegenwoordigers van de Belgische Voetbalbond en het Centrum voor gelijkheid van kansen gecontacteerd. Samen willen we een plan ter bestrijding van het racisme in de voetbalwereld opstellen. De Belgische Bond was werkelijk te

un peu regrettable.

La sanction prise contre le Maccabi est un peu choquante pour chacun d'entre nous. On a aussi posé cette question à l'Union belge qui nous a répondu qu'elle appliquait son règlement, donc que ce rapport ne pouvait être porté à la connaissance d'autrui. Et la seule manière dont les autorités publiques ou judiciaires peuvent être amenées à connaître de faits de racisme passe par la connaissance de ce rapport. Nous travaillons donc avec eux à l'élaboration d'une autre procédure permettant de respecter le règlement interne, le rapport d'arbitrage, mais permettant quand même de porter à la connaissance des autorités des faits de racisme ou d'antisémitisme. Ils sont ouverts à cette option. Il y a une espèce de repli pour ce qui concerne le rapport d'arbitrage mais, par ailleurs, s'ils peuvent faire autre chose, ils sont ouverts à cette possibilité.

vinden voor een dergelijk plan. Voorts werkt ook de FOD Binnenlandse Zaken samen met de Belgische Bond aan de voorbereiding van een code van goede praktijken. Samen met u stel ik vast dat sommige sportfederaties menen dat het huishoudelijke reglement voorrang heeft op het recht. Dat is een spijtige zaak.

De sanctie die tegen Maccabi werd genomen is stuitend. De Belgische Voetbalbond heeft ons geantwoord dat hij zijn reglement toepast en dat anderen niet in kennis van dat verslag mogen worden gesteld. Dat belet de overheid en de gerechtelijke instanties kennis te nemen van dat racisme. Wij werken dus samen met hen aan een andere procedure, waarbij die klip kan worden omzeild zonder afbreuk te doen aan het intern reglement en het scheidsrechtersverslag. Zij staan daarvoor open.

11.03 Olivier Maingain (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie. Je suis heureux d'apprendre qu'un débat a pu s'amorcer. Je crois simplement que leur règlement interne doit accepter qu'il ne puisse y avoir de "secret professionnel" ou de "secret d'instance" qui l'emporte sur le respect de la loi. Quand des faits sont attentatoires au respect de la loi, ils peuvent être diffusés et actés séparément de ce que sont simplement des constatations sportives au cours d'une partie.

11.03 Olivier Maingain (MR): Het verheugt mij dat er een debat op gang is gekomen. Het kan niet zo zijn dat een "beroepsgeheim" of "bondsgeheim" de overhand heeft op de naleving van de wet. Wanneer de wet wordt overtreden, mogen die feiten bekend worden gemaakt en mag daar afzonderlijk van de louter voor de bondsinstanties bedoelde verslagen proces-verbaal van worden opgesteld.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Vraag nr. 5102 van de heer Verherstraeten wordt uitgesteld.

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 17.38 uur.
La réunion publique de commission est levée à 17.38 heures.*